

# ENRD

m a g a z i n e

*Ponemos en contacto a la Europa rural...*

primavera/  
verano  
2012  
español



## EDITORIAL: Evento LEADER 2012 **Estrategias de desarrollo local y cooperación**





## Estimados lectores:

***B**ienvenidos a la revista de la REDR – dedicada a mantenerle al día sobre las noticias de desarrollo rural que le conciernen de toda la UE.*

Y, ¿qué mejor manera de comenzar esta edición que echando un vistazo a un gran evento de la REDR celebrado recientemente sobre la estrategia LEADER de desarrollo rural? Como muchos de ustedes ya saben, LEADER es una estrategia “ascendente” e intenta dar a los participantes rurales que se encuentran sobre el terreno un mayor control sobre el desarrollo de su área local. Y el Evento LEADER 2012, centrado en las Estrategias de desarrollo local y cooperación, aportó a LEADER las dimensiones “local” y de la UE. Sin embargo, el eje del evento fueron los 230 representantes de Grupos de acción local (GAL) de LEADER de toda la UE. Los GAL buscaron socios para una gran variedad de proyectos de desarrollo rural y compartieron experiencias y opiniones, sobre lo que ha funcionado bien en el pasado y sus expectativas para el próximo periodo de programación. En esta edición, podrá leer todo sobre el evento, incluso algunos mensajes clave, como son buenos consejos sobre el diseño e implementación de las Estrategias de desarrollo local.

Como siempre, hemos recorrido toda Europa para obtener últimas noticias y opiniones sobre las muchas actividades en las que usted participa. Le ofrecemos un informe sobre las recientes reuniones de las RRN en Finlandia y Grecia y sobre cooperación GAL-GALP en nuestra sección “Enfoque rural”. Y nuestra sección “Tiene la palabra” ofrece artículos sobre Irlanda del Norte, Italia y Alemania. ¡Estamos seguros de que la variedad de eventos de desarrollo rural interesantes e innovadores que tuvieron lugar en un país cercano al suyo le interesarán tanto como a nosotros!

Por último, disfrute nuestra selección de proyectos del FEADER, escogidos de la base de datos PDR del sitio web de la REDR, en donde visitamos una panadería en Rumania, una granja ecológica en Hungría y mucho más...

¡Muchísimas gracias a todos aquellos que han contribuido a esta edición y esperamos que disfruten de una lectura motivadora e informativa!



# Índice

<b>Imagen de la <i>Europa rural</i></b>	<b>2</b>	<b>LEADER <i>en acción</i></b>	<b>23</b>
<b>Informe de la REDR</b>	<b>5</b>	Grupos de acción local (GAL) de toda Europa nos motivan con sus interesantes e innovadores proyectos y eventos.	
Un resumen de las últimas noticias de la REDR, entre ellas un informe sobre el Evento LEADER 2012 celebrado en Bruselas y mucho más...		<b>Enfoque rural</b>	<b>26</b>
<b>Enfoque en las RRN</b>	<b>11</b>	Prestamos atención a la cooperación entre Grupos de acción local (GAL) y Grupos de acción local para la pesca (GALP).	
Un resumen del trabajo realizado por algunas de nuestras Redes rurales nacionales en los últimos meses, desde Finlandia hasta Grecia...		<b>Proyectos del FEADER</b>	<b>28</b>
<b>¡Es su turno!</b>		Una selección de proyectos de desarrollo rural motivadores y diversos entre ellos un proyecto de panadería en Rumania y un proyecto de granja ecológica en Hungría.	
<b>ITALIA:</b> la RRN italiana nos habla sobre sus logrados Premios ESEMPI al desarrollo rural	<b>15</b>	<b>Tiene la palabra</b>	<b>30</b>
<b>ALEMANIA:</b> un interesante artículo de la RRN alemana sobre una alternativa de vida comunitaria en la Alemania rural	<b>18</b>	Ahora hable usted, le pasamos el micrófono para escuchar lo que usted tiene que decir...	
<b>IRLANDA DEL NORTE:</b> la red de Irlanda del Norte comparte sus conclusiones sobre la renovación de los pueblos y el desarrollo	<b>21</b>	<b>Sobre el terreno</b>	<b>31</b>
		¡Sonría, por favor, le enfoca la cámara! Una selección de sus fotografías de networking, tomadas durante los últimos meses.	





***¡Son las 3 a.m. y ya ha salido el sol! Lago Ähtärinjärvi,  
en el oeste de Finlandia***

Álamos y pinos al borde del lago Ähtärinjärvi, en el oeste de Finlandia, durante la 15<sup>th</sup> reunión de la RRN en Ähtäri en mayo de 2012. Consulte la página 11 para obtener más información.

# ¿Se ha actualizado el sitio web de la REDR!



Con más de 18.000 visitas al mes, la utilización del sitio web de la REDR ha aumentado en un 204%, desde diciembre de 2010. Actualizado recientemente, ahora cuenta con varios elementos adicionales.

El sitio web en seis idiomas tiene como fin informar a las partes participantes en el desarrollo rural y al público en general sobre la política de desarrollo rural de la UE y sobre asuntos relacionados. El acceso a información clave es más fácil gracias a la actualización del sitio web. ¡Conéctese y vea las novedades!

## ¿QUÉ HAY DE NUEVO?

- ▶ Un mapa interactivo de la UE en la página principal permite a los usuarios obtener información "concreta sobre un país" con un solo clic;
- ▶ Una nueva función de búsqueda le ayuda a encontrar información;
- ▶ El contenido está organizado en secciones clave, entre ellas La política en acción, País, Temas, LEADER, Redes y trabajo en red, Publicaciones y medios de comunicación y Eventos y reuniones;
- ▶ La nueva sección Temas refleja los temas clave relacionados con el desarrollo rural, como la silvicultura y el medio ambiente;
- ▶ La cada vez más popular Base de datos de proyectos de PDR ha aumentado hasta contar con cerca de 350 proyectos de desarrollo rural, entre ellos proyectos de cooperación transnacional (CTN), de toda Europa sobre una gran variedad de temas. ¡Eche un vistazo a las video-postales de proyectos PDR – producidas por la REDR para que pueda conocer como funcionan estos proyectos sobre el terreno!
- ▶ Nuevos mini sitios web independientes como el "portal de la iniciativa empresarial rural", el "kit de herramientas de autoevaluación para RRN" y el "portal LEADER";
- ▶ opENRD sustituye a MyENRD como nuestra plataforma para la comunidad en línea. ¡Ahora abierta a más partes participantes!

The screenshot shows the updated website for the European Network for Rural Development (ENRD). At the top, there's a navigation bar with options like 'Mapa del sitio', 'Búsqueda', 'Contacto', and 'Advertencia legal'. Below this is a main menu with categories such as 'Página Principal', 'La política en acción', 'País', 'Temas', 'Leader', 'Redes y trabajo en red', 'Publicaciones & medios de comunicación', 'Eventos & reuniones', 'Info', and 'LOGIN'. A prominent banner for 'ENRD magazine' is displayed, along with a search bar and a 'Búsqueda Avanzada' option. The main content area features a large interactive map of Europe with country flags, a 'Herramientas' section with a 'Galería multimedia', and a 'Noticia' section with a 'Historia del Mes' article. The footer contains links to 'LA POLÍTICA EN ACCIÓN', 'Productos alimentarios locales y cadenas cortas de suministro', 'Kit de herramientas de autoevaluación para RRN', and 'INFORMACIÓN GENERAL'.

Para ver el nuevo sitio web por favor visite: <http://enrd.ec.europa.eu/>



# Informe de la REDR

La Red europea de desarrollo rural (REDR) patrocina y apoya numerosos eventos en toda Europa, por no mencionar su participación en varias iniciativas temáticas en curso todas ellas con la intención de fomentar y compartir conocimientos valiosos sobre desarrollo rural. En cada edición, le mantendremos al tanto sobre algunas de las últimas actividades desarrolladas.

Los participantes celebran el éxito de la conferencia al finalizar el Evento LEADER 2012 en Bruselas el 28 de abril de 2012.

## Evento LEADER 2012: Estrategias de desarrollo local y cooperación

Cerca de 400 participantes, entre ellos más de 230 representantes de Grupos de acción local (GAL) asistieron al Evento LEADER 2012: Estrategias de desarrollo local y cooperación celebrado el 27 y 28 de abril de 2012.

LEADER comenzó en la década de los 90 como una iniciativa que permitiera una estrategia "ascendente" al desarrollo rural de la UE, en la que los participantes locales sobre el terreno tendrían una mayor participación en todos los aspectos de la mejora de sus propias áreas locales. Desde entonces, la iniciativa ha progresado desde LEADER II y LEADER+ hasta el lugar donde se encuentra ahora en donde está integrada en los Programas de desarrollo rural (PDR).

Se han establecido alrededor de 2.300 GAL en toda la UE con la intención de implementar la estrategia. Durante el Evento LEADER 2012 los GAL se reunieron con algunos representantes de las Redes rurales nacionales (RRN), Autoridades de gestión (AG), Organismos pagadores y la Dirección general de agricultura y desarrollo rural (DG AGRI), ofreciendo de esta manera una plataforma que provee dimensiones locales y europeas al conjunto de LEADER.



Participantes pasan por delante de la exposición del concurso Imágenes de la Europa rural de la REDR, durante el Evento LEADER 2012.

## Cooperación transnacional

El espíritu de LEADER fue mucho más evidente durante el evento en el cual posiblemente se gestaron 70 nuevos proyectos de Cooperación transnacional (CT) sobre varios temas, desde servicios ambientales a turismo, entre otros.

Rhiannon Hardiman, del GAL Bridgend de Gales, dijo que había acudido para desarrollar un proyecto de cooperación transnacional. "Es una oportunidad muy buena para conocer nuevos socios y establecer nuevos contactos", afirmó.

Panayiotis Patras, del GAL Trikala de Grecia, aprovechó el tablón de anuncios para CT, donde encontró un GAL checo con quien espera desarrollar un proyecto de turismo religioso. "Hemos hablado sobre la posibilidad de realizar un proyecto de cooperación transnacional - mediante LEADER - sobre la manera de utilizar mejor los monumentos religiosos que tenemos en nuestro territorio", comentó.

El evento utilizó una estrategia participativa, la cual ofreció a los participantes muchas oportunidades para compartir sus opiniones y su manera de pensar. Se mantuvieron muchas conversaciones apasionadas en los paneles de debate en ellas se compartió mucha información sobre lo que funciona bien en esta ronda de programación y el impacto probable de los cambios potenciales

*"Es estupendo ver a tanta gente con opiniones parecidas y estupendo ver a tanta gente con un mensaje positivo".*

Ross Curley,  
representante del GAL de County Cork, Irlanda

posteriores a 2013. "Es estupendo ver a tanta gente con opiniones parecidas y estupendo ver a tanta gente con un mensaje positivo", reflexionaba Ross Curley, un representante del GAL de County Cork, en Irlanda.

Se discutió la importancia de la CT y se reconoció que lo que puede comenzar con una sencilla visita de un GAL a la región de otro GAL, puede producir beneficios reales al producir la chispa que lleve a la inspiración para crear un proyecto de desarrollo rural viable. "Se trata de ayudar a encontrar nuevas soluciones a viejos problemas y pensar que es importante", asegura Luís Chaves de la Asociación LEADER portuguesa.

## Ronda de programación futura

DG AGRI presentó un resumen de los cambios propuestos para el próximo periodo de programación. Entre los cambios que se resaltaron se encontraba una definición más clara para las AG y los GAL; una mejor definición de los costes de gestión y los costes de animación, etc. Aunque la mayoría de los GAL parece haber recibido bien una mayor autonomía, se vio como un problema potencial el probable aumento de las cargas administrativas.

Se presentó una propuesta para realizar una nueva estrategia de plurifondos en el nuevo periodo de programación como una oportunidad para mejorar la implementación de RDP. Esto facilitará el acceso a la financiación de distintas fuentes y robustecerá la Estrategia de desarrollo local (EDL) capaz de responder a las necesidades más amplias de un área. Sin embargo, se plantearon algunas dudas sobre su impacto potencial sobre la estrategia LEADER.

## Próxima ronda de programación: ¿cuáles son las novedades para los GAL?

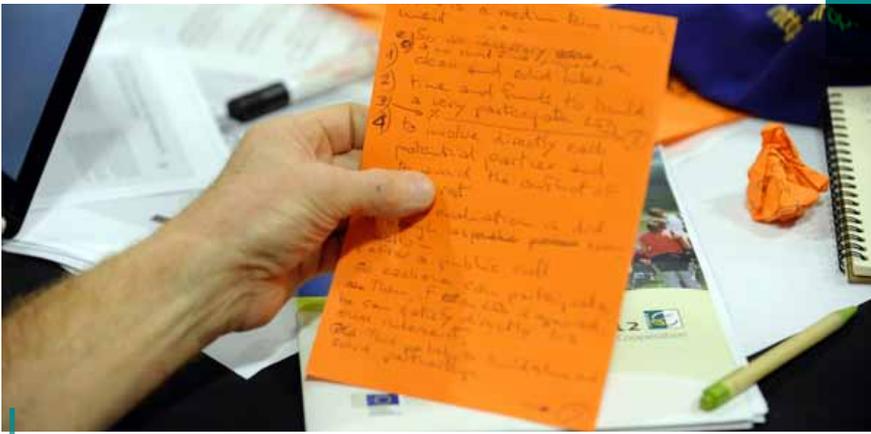
- Papeles mejor definidos para los GAL y las AG en relación a calidad, selección y tareas de implementación;
- Los GAL recibirán y evaluarán las solicitudes de apoyo y decidirán el apoyo que se otorgará;
- Más tareas de seguimiento y evaluación para los GAL para hacer un seguimiento de los efectos de la EDL además del proyecto;
- Definición más clara de costes de gestión;
- Definición más clara de costes de animación o comunicación;
- Habrá disponible más apoyo preparatorio el cual incluirá un juego con materiales de iniciación a LEADER para nuevos GAL y provisiones para desarrollo de capacidad.

Ryan Howard gerente de GAL, habló sobre sus muchos años de experiencia operando con una estrategia de plurifondos en Irlanda y se mostró positivo sobre el tema: "En los últimos meses he oído hablar sobre el "temor" a esta estrategia de plurifondos, [por ejemplo] ¿terminará con LEADER?. Y creo que necesitamos explorar esta idea. Asumimos los riesgos. Estamos aquí para ayudar y apoyar la innovación y animar a que esto trascienda a otra plataforma", opinó. Hans-Olof Stålgren recibió un aplauso por su comentario: "Dejemos que LEADER sea el líder. ¡Comencemos ya! Tomemos la iniciativa para desarrollar estrategias en el próximo periodo, donde podamos



Los participantes se interesaron por el desarrollo de proyectos de cooperación transnacional (CT) sobre varios temas durante el Evento LEADER 2012.

© Punto de contacto de la REDR



## Consejos para los GAL sobre mejores estrategias de desarrollo local

- **¡Es un proceso!** Una buena EDL quiere decir que existe un buen proceso. Usted debe realizar un buen análisis de las necesidades de la comunidad, basándose en una estrategia “ascendente” sólida, gran responsabilidad, una perspectiva realista y dinámica para transmitir la estrategia;
- **¡Hable!** Mantenga al tanto a su MA de los acontecimientos ...le alertarán sobre cualquier obstáculo o problema antes de que sea demasiado tarde;
- **¡Cuanto antes mejor!** Comience pronto y planee, planee, planee. Una EDL funciona bien cuando hay una continuidad entre un programa y el siguiente;
- **¡La financiación es importante!** Lleve cuidado con la financiación, evalúe los costes y “ajuste la financiación” con precisión y esté preparado para hacer los ajustes necesarios;
- **¡Manténgase alerta!** La EDL y los proyectos necesitan una revisión activa. ¡No deje de prestar atención a lo que sucede!
- **¡Interactúe con la comunidad!** Interactúe más con los organizadores del proyecto – sobre todo en lo que respecta a seguimiento y evaluación;
- **¡Concéntrese en la visión general!** Concéntrese en los aspectos y beneficios cualitativos además de los cuantitativos y económicos;
- **¡Haga correr la voz!** Fomente activamente lo que está haciendo y cómo lo está haciendo, sobre todo a la propia comunidad. ¡Todos necesitan saber que hay una estrategia y que se está logrando!
- **¡Disfrute con la curva de aprendizaje!** ¡Aprenda durante el proceso y comparta con los demás todo lo que aprenda!

Un participante toma apuntes sobre sus observaciones sobre la importancia de las Estrategias de desarrollo local (EDL) durante el evento LEADER 2012. La estrategia participativa aseguró que todos aquellos que asistieron pudieron ofrecer sus sugerencias y opiniones.

incluir un fondo social, un fondo regional y si algo cambia y no podemos continuar utilizando el fondo social, bueno, resolvamos ese problema”.

### Diseño e implementación de Estrategias de desarrollo local

Se celebraron varios talleres sobre temas relacionados con el diseño, además de supervisión y evaluación de EDL, durante los cuales surgieron varios mensajes clave...

Se destacó la importancia de comenzar pronto y llevar a cabo una planificación efectiva, tanto en la labor de preparación de estrategias como en la implementación de la misma. También se destacó la necesidad de simplificar la administración, sobre todo para los proyectos a pequeña escala. A todos los niveles se pidió más innovación, al igual que una mejor comunicación sobre el impacto general de LEADER – sobre todo en términos de su potencial para conseguir los objetivos de las EDL. “Depende de nosotros mostrar a la comunidad que LEADER es importante. Debemos ofrecer resultados”, afirmó Petri Rinne, Presidente de la Asociación europea LEADER para el desarrollo rural (AELDR).

John Grieve, experto en EDL y miembro del Grupo de enfoque 4 de la REDR, puso fin a su resumen sobre los resultados de los talleres afirmando que una EDL es un proceso: “No es solo un documento. Es dinámica. Hay que preocuparse por ella. Tiene que ser una parte fundamental y debe difundirse. Es una estrategia real, no una apuesta... y debe estar orientada a las necesidades”.

### “500 solitarios...”

Sin embargo, quizás sea Petri Rinne quien mejor resumió el espíritu del evento. “A menudo me parece que somos personas solitarias, librando nuestra propia guerra contra la globalización y la urbanización. Pero luego durante un evento como este, vemos que hay 500 personas solitarias en la misma sala y que podemos desarrollar este sentimiento de familia y usar las armas secretas de la innovación y la transmisión de conocimientos entre nuestras regiones”.

Nota: puede encontrar más información sobre el evento además de sobre Cooperación transnacional y Estrategias de desarrollo local en el sitio web de la REDR. Para ver un video del evento visite la galería de medios del sitio web de la REDR (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).

## Estrategias de desarrollo local: reunión de Grupo de enfoque en Helsinki

El Grupo de enfoque 4 (GE4) de la REDR sobre implementación, seguimiento y evaluación de Estrategias de desarrollo local (EDL), celebró su segunda reunión en Helsinki, el 29 y 30 de marzo de 2012.

Patrocinado por la RRN finlandesa, el principal objetivo de la reunión fue presentar las conclusiones iniciales de las encuestas del GE4 y desarrollar un entendimiento común sobre las diferencias

en las prácticas de seguimiento y evaluación (S&E) entre GAL y Autoridades de gestión (AG) en los Estados miembros de la UE.

Las conclusiones preliminares de la segunda fase se presentaron al subcomité LEADER el 31 de mayo de 2012. El informe general del FG4, que incluye las conclusiones de la primera y segunda fase de su trabajo se finalizó a principios de julio de 2012.

# Campaña para celebrar 50 años de Política agrícola común (PAC)

La Comisión Europea (CE) está llevando a cabo una campaña para celebrar el 50 aniversario de la Política agrícola común (PAC). La campaña CAP@50 comenzó oficialmente durante un evento interinstitucional en Bruselas, el 23 de enero de 2012, el cual reunió a más de 150 invitados que participaron en la historia y la actual reforma de la PAC. El Comisario de agricultura y desarrollo rural, Dacian Cioloș, dijo: "2012 es un año importante, no solo para recordar los últimos 50 años de historia, sino especialmente para que miremos hacia el futuro hacia una nueva reforma de la política agrícola común. Hoy en día, la seguridad en la alimentación continúa siendo importante, pero tenemos nuevos problemas como el cambio climático y el uso sostenible de los recursos naturales. Esta campaña ayudará a reflexionar sobre esta evolución". Bajo el lema "una asociación entre Europa y los agricultores", la campaña cuenta con un sitio web interactivo, una exposición sobre viajes, materiales audiovisuales e impresos, además de una serie de eventos en Bruselas y Estados miembros de la UE. Asimismo se producirán varios eventos de lanzamiento en los seis Estados miembros fundadores de la UE.

En una declaración realizada por video, presentando la campaña del sitio web de CAP@50, el Comisario advierte que dado el crecimiento previsto en la población mundial en los próximos años, la producción agrícola tendrá que duplicarse en el mismo, a pesar de los problemas que plantean el cambio climático, la pérdida de biodiversidad y la escasez de agua entre otros.

Para obtener más información sobre la campaña CAP@50, visite: [http://ec.europa.eu/agriculture/50-years-of-cap/network/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/50-years-of-cap/network/index_en.htm)

Y...para estar al corriente sobre las últimas novedades de la PAC, visite: <http://www.facebook.com/EUAgri> y <https://twitter.com/ecspokesroger>



## ¡Política en acción! Nuevas fichas informativas disponibles

El Punto de contacto de la REDR ha desarrollado una nueva serie de publicaciones breves sobre "política en acción" en desarrollo rural, llamadas "fichas de información temáticas". Estas fichas de información examinan temas concretos relacionados con la política de desarrollo rural de la UE con el objetivo de proporcionar una clara perspectiva sobre intervención de la política. De esta manera resaltan los vínculos entre política e implementación de medidas, junto con ejemplos de sus resultados reales sobre el terreno.

Los temas de esta serie incluyen: fomento de la transmisión de conocimientos y la inversión en capital humano; inversiones en capital físico y modernización; fomento de la producción agrícola bajo normas aceptadas de calidad; apoyo a las explotaciones agrícolas en los nuevos Estados miembros para que puedan entrar en el mercado; la conservación de los recursos naturales y paisajes agrícolas de la UE; apoyo a los bosques; fomento de la diversificación de la economía rural; y mejora de servicios para la población de las áreas rurales. Además, la utilización de ejemplos concretos de proyectos, extraídos de la base de datos de



© Comisión europea

Las fichas de información temática están disponibles y abarcan varios temas entre los que se encuentran el fomento de normas de calidad reconocidas para la producción agrícola.

proyectos de PDR (disponible en el sitio web de la REDR) muestra la perspectiva de los organizadores y los autores del proyecto.

Para obtener más información, visite la sección Política en acción en el sitio web de la REDR (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).

## La REDR asiste a las principales ferias internacionales

La REDR asistió recientemente a dos principales ferias internacionales...

### *Feria agrícola internacional, París*

La Política agrícola común (PAC) fue el tema principal de la Feria agrícola internacional, celebrada en París del 25 de febrero al 4 de marzo de 2012. Algunos representantes de DG AGRI acudieron al stand de la Comisión Europea para explicar a los más de 600.000 visitantes al evento, la manera en la que las revisiones de la política pueden ayudar a superar las dificultades actuales que enfrentan las áreas rurales de la UE. La REDR estuvo representada por alrededor de 15 expertos en desarrollo rural, agricultores y miembros de Grupos de acción local (GAL), quienes expusieron sus ejemplos de proyectos y trajeron productos locales para degustarlos.



*Valentine, una vaca gascona fue la mascota y estrella de la feria Salon de l'Agriculture de Paris.*

### *Semana verde internacional, Berlín*

La 77<sup>th</sup> Semana verde internacional, la mayor cumbre agrícola a nivel mundial, se celebró en Berlín del 20 al 29 de enero de 2012. El evento de este año acogió a más de 420.000 visitantes que acudieron al salón de exposiciones de Berlín, la asistencia más numerosa en 4 años. La feria fomentaba todos los aspectos de la calidad y la seguridad alimentaria, con 1.624 expositores de 56 países.

La REDR se unió a DG AGRI en la exposición para mostrar una selección de Proyectos del FEADER sobre buenas prácticas de toda Europa, durante la celebración de una serie de ocho jornadas de "día del país" para Polonia, Finlandia, Alemania, Austria, Estonia, Escocia, Hungría y Luxemburgo. Cada día contó con una presentación breve de la Red rural nacional del país correspondiente, junto con una demostración de proyectos de dicho país por los Grupos de acción local (GAL).

Para obtener más información sobre la Semana verde internacional visite: <http://www.gruenewoche.de/en/>



La historia de la Feria de París comienza en la década de 1870 y con el tiempo el evento se las ha ingeniado para evolucionar acogiendo los cambios en la agricultura y el desarrollo rural en Europa.

Para obtener más información sobre el Salón Internacional de la Agricultura 2012 visite: <http://www.salon-agriculture.com>

## Talleres organizados sobre Programas de desarrollo rural futuros

**A**lrededor de 170 participantes asistieron a un taller de dos días sobre el futuro de los Programas de desarrollo rural (PDR) celebrado el 14 y el 15 de marzo de 2012 en Bruselas. El "Taller sobre programación estratégica y seguimiento y evaluación de PDR" estuvo organizado conjuntamente por la REDR y la Red europea de evaluación para el desarrollo rural.

El evento reunió a representantes de las Autoridades nacionales, RRN, organizaciones de la UE y la Comisión Europea, además de evaluadores. El objetivo era que los Estados miembros y las partes

participantes rurales participaran en los preparativos de los PDR futuros. Se pidió a los participantes que ofrecieran ideas y sugerencias concretas sobre la manera de mejorar la programación estratégica y como asegurar un buen seguimiento y evaluación para el próximo periodo de programación de 2014-2020. Para obtener más información sobre los resultados específicos de estos talleres, por favor visite la sección "CAP Post 2013" ("la PAC posterior a 2013" disponible en inglés, francés y alemán) del sitio web de DG AGRI: <http://ec.europa.eu/agriculture.agriculture>.

## Grupo de enfoque en servicios medioambientales

Este Grupo de enfoque de la REDR para la prestación de servicios medioambientales se estableció recientemente y celebró su primera reunión el 16 de marzo de 2012.

El objetivo de este grupo es analizar la manera en la que la prestación de servicios medioambientales (biodiversidad, calidad de agua, funcionalidad del suelo, regulación del clima, etc.) con el apoyo del Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER) pueden mejorarse y maximizarse en el futuro, para informar sobre el diseño y la implementación de los Programas de desarrollo rural (PDR) después de 2013. El grupo está examinando, entre otras cosas, las medidas disponibles y las maneras de combinarlas, el papel que la "acción colectiva" y las iniciativas gestionadas por la comunidad pueden jugar, y la manera en la que se puede animar a los agricultores a que participen de manera más activa en la labor medioambiental. La reunión propició un animado debate entre los miembros – quienes representan una amplia variedad de participantes, desde agricultores a Autoridades de gestión. Concretamente, los miembros compartieron sus experiencias, y comenzaron a identificar buenos ejemplos de difusión de política y factores clave para el éxito, entre ellos: mayor responsabilidad y colaboración entre partes participantes en el diseño e implementación de medidas; asesoramiento más colaborativo y buena calidad, planificación de contratos más justa. Las conclusiones iniciales del Grupo de enfoque se presentaron ante el Comité de coordinación en Bruselas en junio de 2012.

## Foro intercontinental para el desarrollo sostenible en Brasil

Más de 200 participantes asistieron al Foro intercontinental sobre desarrollo sostenible, celebrado en Santa Catarina, Brasil, del 21 al 24 de noviembre de 2011.

El evento se organizó como un reconocimiento a la importancia que ha cobrado en las décadas recientes el tema del desarrollo local sostenible, tanto en Europa como en América Latina. A pesar de tener contextos distintos, está surgiendo un deseo común para fortalecer un intercambio mutuo de experiencias y la búsqueda de soluciones innovadoras para abordar temas de desarrollo rural. Por lo tanto, el evento se centró en fortalecer los vínculos entre los profesionales que participan en el fomento del desarrollo local y territorial.

La Asociación europea LEADER para el desarrollo rural (AELDR) – una organización miembro de la REDR – reunió en el evento a representantes de 13 países europeos y latinoamericanos. Al finalizar el Foro, se firmó la Declaración de Santa Catarina, la cual resalta la importancia de los procesos de desarrollo local y promete nuevas perspectivas para el intercambio de experiencias y la cooperación entre profesionales en los dos continentes.

Para obtener más información, visite: <http://www.foro-santacatarina2011.org>

## Visitas al Punto de contacto de la REDR

### Grupos de acción local (GAL) búlgaros...



Representantes del GAL búlgaro con miembros del equipo del Punto de contacto de la REDR en Bruselas.

Representantes de cinco Grupos de acción local (GAL) búlgaros creados recientemente visitaron el Punto de contacto de la REDR el 24 de abril de 2012 para conocer más de cerca la estructura y el papel de la REDR y las actividades centradas en LEADER.

### Estudiantes de la Universidad de Misuri...

Un grupo de estudiantes de la Universidad de Misuri visitó el Punto de contacto de la REDR el 12 de enero de 2012, como parte de un estudio más amplio de las instituciones de la UE en Bruselas. Mostraron mucho interés en aprender sobre las reformas de la Política agrícola común (PAC) y el papel de la REDR en fomentar el networking y los intercambios entre los profesionales de política de desarrollo en toda la UE.

### Unidad de la Red rural nacional finlandesa...

Un grupo de estudio compuesto por partes participantes en el desarrollo, representantes de las autoridades regionales finlandesas y el Organismo pagador finlandés visitó Bruselas, en febrero, para informarse sobre las últimas actividades de la REDR.

### Unidad de apoyo nacional rumana...



Representantes de la UAN de Rumania junto a miembros del equipo del Punto de contacto de la REDR en Bruselas.

Tres representantes de la recientemente formada Unidad de apoyo nacional (UAN) de Rumania visitaron al sede del Punto de contacto de la REDR por primera vez el 19 de abril de 2012. La visita se centró en las actividades de la REDR y en explorar las posibilidades de cooperación con las Redes rurales nacionales (RRN).



# Enfoque en las RRN

Las Redes rurales nacionales (RRN) están establecidas por los gobiernos de los Estados miembros para reunir a los participantes en el desarrollo rural y ayudar a implementar la política de desarrollo rural de la UE. Esta sección ofrece las últimas noticias sobre las reuniones recientes y otros eventos organizados sobre la UE.

## Red griega: 14ª reunión de la RRN en Grecia

Un total de 54 participantes de 18 RRN asistieron a la primera reunión de RRN de 2012, en Tesalónica, Grecia el 2 y el 3 de febrero. Patrocinada por la RRN griega, la reunión se centró en varios temas clave, como agrupaciones, finanzas rurales y el valor añadido del networking. Se presentó una revisión de los resultados de la primera reunión macro regional mediterránea de agrupaciones de redes que se celebró en 1 de febrero de 2012, en Tesalónica. Se trató el tema "Demostración del valor añadido de networking" mediante una actualización del funcionamiento relacionado con la acción conjunta y metodologías comunes de RRN para demostrar el valor añadido de networking. Además, se debatieron temas de Iniciativa empresarial rural y la Iniciativa conjunta de la RRN sobre Finanzas rurales y cadenas cortas de suministro.

Para obtener más información sobre estas reuniones de RRN, visite la sección "Eventos y reuniones" del sitio web de la REDR (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).

Los participantes en la 15ª reunión de RRN en Finlandia disfrutaron de cielos azules en Ähtäri...

## Red finlandesa: 15ª reunión de la RRN en Finlandia

La 15ª reunión de la RRN se celebró en Ähtäri, Finlandia, el 8 y el 9 de Mayo de 2012. Esta reunión de RRN se ha calificado como la más importante hasta la fecha, con el objetivo general de desarrollar una opinión común sobre las discusiones futuras sobre cómo mejorar la efectividad y la rentabilidad del networking como una herramienta de política de desarrollo rural en la Europa de los 27.

Por primera vez durante una de estas reuniones, más de 70 participantes de Autoridades de gestión (MA), Unidades de apoyo nacional (UAN) y Evaluadores se reunieron y participaron en animados debates para conocer y comprender mejor la función del networking en la política de desarrollo rural e identificar maneras en las que mejorarlo como una herramienta de política en todos los Estados miembros para el futuro.

La reunión cubrió la diversidad que existe en términos de forma y función de las Redes rurales nacionales (RRN),

cuál es su rendimiento y qué dificultades enfrentan, entre ellas:

- El papel y las responsabilidades de las UAN, además del networking para el periodo de programación actual;
- La composición y constitución de requisitos mínimos, en términos de estructura, competencia y presupuesto requerido para que una UAN cumpla su mandato con eficacia;
- Herramientas disponibles, para evaluar la productividad y los resultados alcanzados por las UAN además de la actividad general de networking.

Los resultados de los debates nutrirán el Taller del Comité de coordinación de la REDR sobre "El futuro del networking rural" – programado para septiembre/octubre de 2012. Esto contribuirá directamente a mejorar el componente de networking de los Programas de desarrollo rural en el periodo 2014-2020.



...mientras que a los participantes en la 14ª reunión de RRN en Tesalónica, Grecia, les esperaba un recibimiento inusualmente frío.



El desarrollo local desde el punto de vista de la gente joven que participa en la iniciativa de la RRN sueca.

## Red sueca: nuevo sitio web para que la gente participe en el desarrollo rural

La RRN sueca ha lanzado un nuevo sitio web, diseñado para atraer a la gente joven a que participe en el desarrollo rural. El sitio web realiza una revisión del PDR, llevada a cabo por el grupo de trabajo de la juventud de la RRN, el cual concluyó que la representación de la gente joven es deficiente "a todos los niveles".

Como consecuencia, se proporcionó financiación para explorar y tratar el problema, además de establecer un nuevo sitio web, el cual está dedicado a ayudar a los jóvenes que quieren invertir en las zonas rurales. El grupo de trabajo también está animando a la gente joven a que exponga cómo imagina que será el futuro del campo. Sus creaciones se muestran en el sitio en forma de collage interactivos con mensajes dentro de cada imagen. Hans-Olof Stålgren de la RRN sueca dijo sobre la iniciativa: "Sin jóvenes que deseen vivir en las áreas rurales no puede haber desarrollo rural sostenible". Para obtener más información, visite: <http://www.landsbygdsnatverket.se>

## Red galesa: taller sobre diversificación agrícola

Se celebró un taller sobre diversificación agrícola en Gales el 23 de febrero de 2012. El taller, organizado por la RRN galesa, permitió a los participantes debatir los problemas y logros inherentes a los proyectos realizados en virtud de la Medida 311 (Eje 3) del Programa de desarrollo rural (PDR).

Unos 30 participantes de toda Gales, escucharon presentaciones por parte de Jonathan Williams y Eleri Wyn Roberts, del Wales Young Farmers Club. Y Nia Hollins, del GAL Vale of Glamorgan habló sobre su plan de ayudas "Orgullosos de nuestras familias agrícolas".

El evento se celebró en Quackers, Newbridge-on-Wye, un acertado proyecto de diversificación agrícola que cuenta con un centro de recreo interior para niños, salas de conferencias y una cafetería. Los participantes también escucharon presentaciones sobre la "diversificación en acción" por parte de los agricultores que han desarrollado el Centro Quackers. Para más información, visite: <http://www.wales.gov.uk/ruralnetwork> o <http://www.quackersnow.com>.



Vanessa Thomas de la Red rural galesa junto a Michael Hammond, propietario del proyecto de diversificación agrícola Quackers.

## Red finlandesa: seminario sobre el papel de las artes en el desarrollo rural

Se celebró un seminario que celebra el papel de las artes y las empresas dedicadas a este área en el desarrollo rural en Finlandia el 15 y el 16 de febrero de 2012.

Este fue el tercer seminario Little Miracles (Pequeños Milagros) celebrado en Kaustinen, un pequeño municipio del occidente de Finlandia, que acoge el mayor festival de música folk del país. Líderes de empresas de las artes y representantes de los ministerios de educación y cultura, empleo y economía, y agricultura y silvicultura acudieron para debatir las oportunidades para el sector, los obstáculos a su desarrollo y la manera en la que los distintos fondos de la UE pueden utilizarse para nutrir y apoyar una estrategia creativa para desarrollar la economía rural.

Los participantes escucharon a una gran variedad de oradores edificantes, entre ellos Signmark, un cantante de hip-hop sordo de Finlandia. Asimismo, se organizó una visita a un centro de formación audio-visual real como parte del evento. Juha-Matti Markkola, coordinador de la red afirmó: "Nos complace mucho haber colaborado con tantos asociados, incluso los municipios de Kaustinen y Kokkola, en la creación de este tercer seminario para las empresas de las artes. Pensamos que el sector aun no se utiliza eficientemente en términos de desarrollo de empresa y su papel para regenerar el campo". Para obtener más información, visite: <http://www.rural.fi>, <http://www.ruralpolicy.fi/en>, <http://www.creativeindustries.fi>, <http://www.luovatalueet.fi>, <http://www.taiteenkeskustoimikunta.fi/web/pohjanmaa/pohjanmaan-taidetoimikunta>.



Signmark: el cantante de hip-hop sordo que participó en el evento Little Miracles (Pequeños milagros) para fomentar el papel de las artes en el desarrollo rural.

## Red irlandesa: nuevo caso práctico de desarrollo en acción

La RRN irlandesa ha expandido su base de datos de casos prácticos con un informe centrado en el desarrollo de la comunidad rural en acción, en la localidad de Upperchurch-Drombane, en County Tipperary.

El estudio que comenzó en 2012 examina los factores que afectan el potencial del área para convertirse en una comunidad autosuficiente, como los factores críticos para el éxito y los obstáculos al desarrollo y el crecimiento. El informe también identifica varias lecciones aprendidas. Por ejemplo, una de sus recomendaciones es que la Política de desarrollo rural del futuro "debe centrarse en la capacidad de las comunidades en vías de desarrollo para explotar activos como los alimentos, el agua, el aire y la energía de manera sostenible". El informe Upperchurch-Drombane es el último de una variedad de estudios concluidos por la RRN, sobre temas tan diversos como las energías renovables, el desarrollo de la comunidad, el ocio en los espacios exteriores, la gestión de desechos y la agricultura. Todos los casos prácticos tienen el objetivo de "analizar y difundir ejemplos de buenas prácticas dentro del PDR y actuar como estímulo a otros". Para obtener más información, visite el sitio web de la RRN irlandesa <http://www.rnr.ie> (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).



Residentes de las viviendas comunitarias locales en Upperchurch-Drombane.

## Red flamenca: día de consulta sobre el campo posterior a 2013

Se celebró un día de consulta para las partes participantes agrícolas y rurales en todo Flandes el 7 de febrero de 2012, en Bruselas. Patrocinado por la Red rural flamenca, el evento forma parte de las preparaciones oficiales flamencas para la próxima Política de desarrollo rural (PDR).

Unos 170 delegados, entre ellos agricultores, organizaciones agrícolas, organizaciones para la conservación de la naturaleza, conservadores del paisaje, Grupos de acción local (GAL) LEADER, y compañías de finanzas y de seguros asistieron a la reunión. Sus contribuciones ahora están incluidas en un informe que utilizará la red para informar sobre el desarrollo del PDR flamenco en el periodo 2014-2020.

Nele Vanslembrouck, coordinadora de la Red rural flamenca afirmó: "Agradecemos los esfuerzos de todos los participantes. Unieron sus esfuerzos para preparar los primeros pasos hacia un PDR potente y esperamos que continúen trabajando así". Para obtener más información, visite: <http://www.ruraalnetwerk.be>.

## Red alemana: nuevo debate sobre medidas agroambientales

Una reunión sobre la creación en el futuro de medidas agroambientales en Alemania se celebró en Gotinga el 8 y el 9 de febrero de 2012. La reunión conjunta entre la Red rural alemana y otros asociados se celebró con el objetivo de conseguir que las medidas existentes sean más eficientes, al mismo tiempo que se presta más atención a los requisitos sobre conservación de la naturaleza, biodiversidad, protección del agua, cambio climático y agricultura sostenible.

Entre los 130 participantes se encontraban representantes de todos los estados federales además del Ministerio federal de alimentación, agricultura y protección al consumidor alemán.

La reunión se centró en las propuestas de reforma de la PAC, los resultados de evaluación efectuada cuando había transcurrido la mitad del periodo y la retroalimentación de los auditores de la UE y los políticos alemanes junto con los "nuevos problemas". Sin embargo, también se trataron temas prácticos, como los servicios de asesoría agrícola, la planificación de medidas agroambientales a nivel de explotación agrícola y medidas concretas para los pastizales y las tierras agrícolas. Se mostraron 15 posters con pruebas científicas y empíricas. Para obtener más información, visite: <http://www.netzwerk-laendlicher-raum.de/aum>.



Laurence Lamb muestra a los participantes los alrededores de los estudios de grabación en Escocia.

## Red escocesa: comienzan las visitas con un proyecto para la juventud

La Red rural escocesa organizó el 7 y el 8 de febrero de 2012 una visita a una empresa social premiada, como parte de una serie de un proyecto de visitas en Escocia planeado este año.

In total, 11 participantes visitaron el proyecto apoyado por LEADER llamado 'Yipworld.com' en Ayrshire en el suroeste de Escocia, el cual ofrece a los jóvenes una amplia variedad de posibilidades de capacitación, actividades en el interior y en el exterior, ciudadanía activa y lugares para el voluntariado, apoyo profesional y al empleo y mucho más. También se ofreció apoyo a la participación comunitaria gracias a una unidad móvil que proporciona información y asesoramiento a más de 3.000 jóvenes cada año.

La visita también formaba parte de una serie de eventos sobre el tema 'Young, Gifted and Rural' (Jóvenes, dotados y rurales) una iniciativa conjunta con el Carnegie UK Trust, la cual culminó en una gran conferencia en junio de 2012. Para obtener más información visite: <http://www.ruralgateway.org.uk> o <http://www.yipworld.org>

## Red galesa: un evento sobre turismo gastronómico comparte sus buenas prácticas

Se celebró en Gales un evento centrado en compartir buenas prácticas relacionadas con el "turismo gastronómico" el 8 de marzo de 2012. El evento organizado por la Red rural galesa en asociación con Mid Wales Local Food Talks, contó con presentaciones sobre temas como acreditación, desarrollo de grupos de alimentación y empresas de alimentación sostenibles.

Entre los oradores se encontraban el Ministro adjunto de agricultura, pesca, alimentación y programas europeos del gobierno, Alun Davies; y Peter Birnie, quien ha colaborado ampliamente con organizaciones como Visit England y Alastair Sawday Guides. Alun Davies dijo a los delegados: "Una cultura alimenticia galesa fuerte, que conduzca a una demanda estable de alimentos de calidad, es una de las atracciones más importantes para los visitantes en Gales. Cuando pensamos en ir de vacaciones a Francia o a Italia, la promesa de disfrutar de la buena mesa tiene un enorme atractivo. Quiero que los turistas tanto de Reino Unido como de otros lugares, vean a Gales de la misma manera".

Para obtener más información, visite el sitio web del gobierno galés <http://wales.gov.uk> (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).

## Red austríaca: intenta mejorar los procesos de participación en las áreas protegidas

Se celebró una reunión para mejorar la participación de las partes participantes en la gestión de las áreas protegidas de Austria el 23 de febrero de 2012 en Klagenfurt.

Alrededor de 80 participantes, entre ellos gestores de las áreas protegidas, y representantes de grupos locales de partes participantes, se reunieron para analizar las distintas formas de tratar los conflictos de intereses que pueden surgir entre aquellas personas que participan en sectores distintos como son la agricultura, la silvicultura, la construcción de carreteras y la conservación de la naturaleza en las áreas protegidas.

La RRN austríaca Netzwerk-Land junto con la Universidad de Klagenfurt, ofreció un taller sobre buenas prácticas en las áreas protegidas para promocionar la comprensión mutua entre todas las partes. Los participantes pudieron conocer el trabajo de Natura 2000 en Estiria y Carintia y el Hochgebirgs-Naturpark en los Alpes de Zillertal. Además trabajaron en grupo para resolver sus propios problemas locales.

Hemma Burger-Scheidlin, coordinadora de conferencias de la RRN austríaca dijo: "Si organizamos una conferencia para las áreas protegidas todos los años, podríamos comenzar un proceso de debate constante". Para obtener más información, visite el sitio web de la RRN austríaca: <http://www.netzwerk-land.at> (si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).



Alun Davies, Ministro adjunto de agricultura, pesca, alimentación y programas europeos del gobierno galés se dirige a la audiencia.



Sesión del taller austríaco sobre procesos participativos en áreas protegidas.

## ¡Es su turno!

En esta sección ofrecemos una selección de interesantes artículos sobre asuntos relevantes escogidos directamente de sus publicaciones o encargados especialmente para esta revista. ¡Es el turno de Italia, Alemania e Irlanda del Norte!



El proyecto 'Memory Oak' del centro de agroturismo.

## Los premios ESEMPI al desarrollo rural: una guía práctica

*Los premios ESEMPI están considerados en Italia como un instrumento para transmitir ejemplos de "buenas prácticas" en el desarrollo rural. En este artículo, escrito especialmente para la revista de la REDR, Milena Verrascina, del grupo de trabajo de prácticas e innovación de la RRN italiana, nos da una orientación sobre el proceso de producción de una campaña de premios acertada.*

**E**l análisis y la catalogación de las buenas prácticas ha pasado a ser una actividad frecuente en términos de acciones financiadas con fondos públicos. En los últimos años, ya sea debido a un aumento de interés en el sector o a un aumento de la concienciación de la necesidad de responsabilidad, el análisis de dichas acciones y los proyectos financiados mediante las políticas de desarrollo rural es más evidente.

El plan de trabajo de la Red rural nacional (RRN) italiana cuenta con una acción dedicada precisamente a esto: el análisis, la catalogación y la transmisión de buenas prácticas. Esto conlleva la identificación de las herramientas adecuadas para apoyar el análisis y la difusión de acciones, entre estos: la producción de herramientas de información tradicionales como revistas, boletines informativos, informes y publicaciones temáticas; el seguimiento y el desarrollo de bases de datos de proyectos; y visitas de estudio para fomentar el intercambio y la comparación de experiencias. Dichas actividades requieren estrategias y herramientas de comunicación efectivas,

capaces de llegar a varios objetivos. Las buenas prácticas son interesantes por sí mismas pero su valor aumenta si otros las conocen, y así les motivan a actuar de manera similar. Esto necesita la planificación de la puesta en práctica de acciones combinadas utilizando herramientas de comunicación más estándares junto a otras más innovadoras. Las ceremonias de entrega de premios son una de esas herramientas.

Los premios ofrecen un incentivo (directa o indirectamente) para mejorar o continuar los proyectos que reciben. La idea detrás del concurso ESEMPI de trabajo de desarrollo destacado, utilizando prácticas y métodos innovadores, y sus premios relacionados, se planeó por lo tanto, para dar visibilidad y resonancia a los proyectos de desarrollo rural financiados con fondos públicos. El concurso ESEMPI comenzó en junio de 2011 y su segunda ceremonia se celebrará en 2012.





Francesca Lenzi y Graziella Romito en la ceremonia de entrega de premios.

## Los premios ESEMPI

Durante el periodo anterior al desarrollo del concurso se esbozó la estrategia Europa 2020. Esto dio lugar a un animado debate sobre la distribución que la agricultura y el desarrollo rural pueden aportar a la estrategia. Por esta razón, la ceremonia de entrega de premios se orientó hacia las acciones vinculadas con la estrategia Europa 2020, lo cual demuestra el potencial que tiene el desarrollo rural para conseguir un crecimiento inteligente, sostenible e inclusivo. Para resaltar la importancia del enfoque LEADER para implementar las acciones de desarrollo en las áreas rurales, se dedicaron algunas categorías de premios a proyectos financiados dentro del marco LEADER.

Se estableció un grupo de trabajo de expertos de modo que asegurara una difusión amplia de información en apoyo de los premios. Este grupo de trabajo estaba compuesto por partes participantes de RRN, entre ellas profesionales de desarrollo rural y aquellos que participan más directamente en política rural. El grupo invitó a los miembros de una mesa redonda a que informaran a los coordinadores sobre los

proyectos importantes o seleccionaran proyectos para los premios.

Los premios ofrecidos incluían estipendios por valor de 16.000 euros, lo cual permitió a los estudiantes que acaban de terminar sus estudios embarcarse en periodos de estudio de un año gracias a los proyectos ganadores.

Al final del proceso de selección, siete proyectos recibieron premios en las siguientes categorías: crecimiento sostenible, crecimiento inclusivo, crecimiento inteligente, crecimiento sostenible sobre la base de la estrategia LEADER, crecimiento inclusivo sobre la base de la estrategia LEADER, crecimiento inteligente sobre la base de la estrategia LEADER y un premio a la innovación especial, concedido por un jurado de expertos a un proyecto innovador, el cual combina estos tres elementos de crecimiento.

## Funcionamiento del concurso

La convocatoria de candidaturas, encaminada a identificar proyectos sobresalientes, se divulgó mediante los canales de información de la Red: en los principales sitios web que se ocupan de temas de desarrollo rural; mediante correspondencia gracias a la lista de correos de la Red; y mediante acciones de comunicaciones de los Puntos de contacto regionales de la Red.

Las candidaturas se presentaron rellenando un formulario en línea, el cual solicitaba a

los candidatos que presentaran información sobre las principales características de su proyecto, entre ellas juicios cualitativos. Se utilizó un sistema mediante el cual los candidatos proponían su propias candidaturas en base a su propia auto-evaluación. Las candidaturas fueron validadas por el grupo de trabajo que, tras haber comprobado que cumplían los requisitos mínimos para presentarse, colocaban los proyectos relevantes en una base de datos en línea.

La convocatoria se dirigió a profesionales públicos y privados (empresarios individuales, consorcios, instituciones locales, organizaciones sin fines de lucro) responsables de iniciativas y proyectos financiados gracias al Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER) 2007-13 u otros recursos. Se pensó que al abrir el concurso a proyectos financiados por fuentes distintas al FEADER, entre ellas proyectos auto-financiados, abriría el abanico de candidatos posibles y brindaría la base sobre la que reflexionar sobre las maneras de ayudar a las áreas rurales a usar su financiación privada u otros mecanismos de apoyo.

Cuando se cumplió el plazo de presentación de candidaturas se habían recibido más de 100 candidaturas. Tras realizarse la evaluación de los proyectos propuestos, un jurado, cuya experiencia abarcaba desde asuntos medioambientales a marketing regional y evaluación de asuntos sociales, presentó su veredicto, identificando los proyectos más importantes divididos en



Los alimentos producidos mediante prácticas medioambientales sostenibles forman parte del proyecto 'Memory Oak'.

categorías. Los criterios de relevancia y de esta manera los parámetros de evaluación se centraron en tres aspectos: la capacidad del proyecto para alcanzar los objetivos de desarrollo rural (i.e. su efectividad), la sostenibilidad del proyecto en base a sus aspectos económicos, sociales y medioambientales, y la transferibilidad de las acciones realizadas o los resultados obtenidos.

La votación final, en la que tomaron parte más de 100 partes participantes de la Red tuvo lugar el 19 de octubre de 2011. Cada ganador tuvo unos minutos para explicar su proyecto en persona para que de esta manera tuviera la oportunidad de captar la atención de la audiencia a un nivel emotivo y demostrar el impacto que las acciones de apoyo pueden tener sobre las decisiones territoriales y empresariales.

Tal y como se había planeado, los premios de los proyectos ganadores consistieron en estipendios para estudiantes que acaban de finalizar su carrera que tendrán la oportunidad de realizar el trabajo de campo, recibir capacitación en aspectos de desarrollo rural o apoyar un mayor desarrollo de proyectos ganadores. Por su parte, al capacitar a los estudiantes con vistas a ofrecerles empleo en el futuro, los ganadores podrán adquirir apoyo profesional adicional para alcanzar sus objetivos de crecimiento. Al conceder un estipendio al estudio cumple uno de los objetivos de la RRN que es el acercar a la gente joven y a la sociedad civil en general al entorno rural.

cuando los proyectos se presentan como candidatos, antes de ampliarse mediante la participación activa del grupo de expertos de la RRN, permitiendo de esta manera una amplia difusión de la información sobre proyectos sobresalientes, sin importar si son vencedores, entre los profesionales clave de la política de desarrollo rural. Otro aspecto especialmente interesante está vinculado a la naturaleza de los propios premios, lo cual consiste en oportunidades de capacitación para los estudiantes además de apoyo en la continuación y desarrollo de los proyectos ganadores (en muchos casos los proyectos requieren recursos humanos, en lugar de financieros para continuar su trabajo). Por lo tanto, esto presenta una doble ventaja para los ganadores, en la que los estudiantes reciben capacitación durante un año con los proyectos ganadores. El éxito de este planteamiento está confirmado por el alto nivel de interés en los estipendios que muestran los estudiantes.

Por último, con relación a la selección de proyectos que reúnen los requisitos para los premios, merece la pena destacar que estos no solo están abiertos a proyectos financiados por el Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER). Las razones para esto fueron que aunque sin duda es importante demostrar el impacto del FEADER, al mismo tiempo deberíamos recordar que como investigadores y como Red rural nacional, la economía rural nos concierne en conjunto, y muchos proyectos realizan una labor excepcional. Todos estos proyectos nos ayudan a entender las necesidades reales de dichas áreas y la mejor manera en la que poner en marcha y apoyar los procesos de desarrollo, ya sean empresas sociales o relacionadas con la tierra. Una interesante estadística sobre las fuentes de financiación de los proyectos presentados muestra que la mayoría recibieron apoyo de la UE mediante FEADER y el Fondo europeo de orientación y de garantía agrícola, además de mediante el Fondo europeo de desarrollo regional y el Fondo social europeo, sin embargo una cantidad importante de los mismos (19%) estuvieron

auto financiados. Esto muestra que hay un alto nivel de dinamismo entre las iniciativas presentadas y en el conjunto de las áreas rurales, incluso cuando no hay disponible apoyo público.

## Los ganadores – premios generales:

- **Innovación especial:** concedido a Jardines éticos (Orti E.T.I.C.I.), un proyecto de inclusión social que ofrece empleo a grupos sociales vulnerables en empresas agrícolas y hortícolas;
- **Crecimiento inclusivo:** concedido a la cooperativa Le Ali por su labor de restauración de una casa de campo antigua situada en las colinas que rodean Bolonia. Ahora la casa de campo es una atracción turística, que ofrece a los habitantes de las ciudades “un vistazo a la vida en el campo” entre otras cosas.
- **Crecimiento sostenible:** concedido al proyecto Memory Oak, un centro de agroturismo que fomenta las prácticas ambientales sostenibles.
- **Crecimiento inteligente:** concedido al proyecto Vastedda della Valle del Belice el cual provee un centro de cuajada de leche para que lo utilicen los productores de queso Vastedda PDO, mejorando de esta manera el valor del queso local.

## Los ganadores – premios LEADER:

- **Crecimiento sostenible LEADER:** concedido al proyecto de cooperación gestionado por el GAL Mongioie, el cual tiene como objetivo que las 44 administraciones locales de la región montañosa del Piemonte firmen un Sistema de gestión y auditoría medioambientales (SGAM);
- **Crecimiento inteligente LEADER:** concedido al proyecto *Colegio, trabajo y futuro* un proyecto que tiene como objetivo aumentar el sentimiento de identidad y herencia locales al ofrecer capacitación y experiencia laboral a los estudiantes, sobre proyectos locales que aprovechen al máximo los recursos locales;
- **Crecimiento inclusivo LEADER:** concedido al *Castagneto Tourist Enhancement Project* (Proyecto de turismo Castagneto) del GAL Antico Frignano e Appennino Reggiano. Este proyecto intenta que la gente local participe en el desarrollo del área como una atracción turística.

© Milena Verrascina



Algunos trabajadores empleados mediante el proyecto de inclusión social 'Orti E.T.I.C.I.' – ganador del premio Innovación Especial.

## Consideraciones finales

Entre las características especialmente innovadoras de los premios ESEMPI se encuentra la estrategia participativa basada en un proceso “ascendente” el cual comienza

Para obtener más información, visite la página temática “Buone Pratiche e Innovazioni” (Buenas prácticas e innovación) en <http://www.reterurale.it>.



Un granero para balas de heno "hecho a mano" en el pueblo ecológico de Sieben Linden.

Extraído de la sección 'In Focus' de la publicación 'LandInForm' edición 4/2011, publicada por la RRN alemana, este artículo examina cómo las comunidades interesadas en el desarrollo de estilos de vida alternativos, como los sistemas económicos alternativos y la vida comunal, constituyen un contrapeso a la tendencia a la emigración rural. Por Iris Kunze.

## Algunas comunidades fortalecen su infraestructura y el clima social en Alemania

**L**a tendencia migratoria del campo a la ciudad continua. Sin embargo, también se ha detectado movimiento en la dirección opuesta. No son solo marginados y amantes de la naturaleza, sino también gente interesada en modos alternativos de vida que ven el campo como un lugar en el que pueden desarrollar su potencial. La fuerza impulsora detrás de esto es, entre otras cosas, un deseo por una vida que esté más centrada en la comunidad.

En las sociedades occidentales existen dos tendencias opuestas. Por un lado, gente (sobre todo soltera) que busca realizarse en una vida de ciudad avanzada tecnológicamente, densamente poblada. Desde que el movimiento verde adquiriera importancia, otros, entre ellos la clase media educada, han gravitado cada vez más hacia estilos de vida que ofrecieran posibilidades que combinaran la vida comunal con la realización personal. El campo se ha convertido en un lugar cada vez más atractivo para lograrlo. Una manera en la que se refleja este hecho es en la cantidad cada vez mayor de comunidades alternativas que se han establecido, sobre todo en áreas

rurales de Alemania del este, gracias a tierra favorable y a los precios de la propiedad. ¿qué forma adoptan estas comunidades?, ¿pueden considerarse como un grupo?

### Mas de 200 comunidades en Alemania

La guía Eurotopia (<http://www.eurotopia.de>) incluye actualmente a más de 200 comunidades alternativas en Alemania, todas ellas tienen distintos objetivos. Participan en asuntos ecológicos, culturales, sociales y de capacitación y ofrecen actividades en estos campos, a menudo relacionadas con la agricultura. Una característica común es su estilo de vida orientado a la comunidad, el cual se extiende más allá del pequeño grupo familiar. Muchas de las comunidades están interconectadas y han establecido redes con vista a intercambiar experiencias. Por ejemplo, el Global Ecovillage Network (<http://gen.ecovillage.org>) tiene más de 15.000 miembros, también organizados sobre una base regional. Mediante cursos de cuatro semanas ofrecidos por el programa de capacitación Eco-village Design Education de la Red, las partes interesadas pueden aprender los principios básicos para que estos pueblos puedan ser económicamente eficientes y cómo mantener buenas relaciones de vecinos y un fuerte espíritu comunitario (<http://www.gaiaeducation.org>). Entre los ejemplos de buenas prácticas en estas áreas se encuentran las reglas para la toma de decisiones en el uso

común de maquinaria, automóviles o áreas comunes. El hecho de que estas aptitudes son indispensables es evidente cuando se tiene en cuenta que solo el 10% de estas comunidades sobrevive sus primeros cinco años de vida.

### Hacia el futuro en Klein Jasedow

En 1997 en Klein Jasedow en el Estado federal de Mecklenburg-Vorpommern, una comunidad que se había establecido originalmente en Baviera, comenzó una compañía de producción de medios, editorial y sala de conciertos y seminarios. Con apoyo financiero del sector privado, adquirieron tres edificios exteriores de una casa solariega y tierra para construcción y para producción agrícola. Con el paso del tiempo, la comunidad también puso en marcha iniciativas benéficas, como el European Academy for Healing Arts (Academia europea para las artes curativas), la cual desarrolla la red nacional "Zukunftswerk Klein Jasedow" (<http://www.zukunftswerk-kleinjasedow.de>). Hoy en día, la comunidad tiene una variedad increíblemente diversa de empresas y proyectos benéficos. Un ejemplo es el fabricante de gong Sona, el cual se encuentra en fase de compañía de reciente creación y cuenta con un taller de fabricación de gong que produce instrumentos

musicales para su uso en terapia de sonidos. The Oya Media Company publica Oya: Think Differently, Live Differently (Oya: piense de manera distinta, viva de manera distinta) una revista bimensual sobre temas culturales y creativos. La comunidad también trasladó el Kräutergarten Pommerland o Jardín de especias Pomerania en el área y ha producido té, principalmente utilizando las hierbas cultivadas de manera orgánica, desde 2001. Además, la comunidad tiene un estudio de grabación, proyectos musicales y alquila un barco. El proyecto intergeneracional Maxwiesenhauß ofrece alojamiento a gente joven y a personas mayores. Hay pensadas muchas más iniciativas, entre ellas un hotel y un restaurante. Aparte de esto,



Cultivo orgánico de verduras en la comunidad.

mediante los empleos creados gracias a sus actividades y su oferta de servicios cada vez mayor, las organizaciones benéficas están revitalizando la región al ofrecer lugares culturales y de reunión, además de atraer turistas de todas partes.

El último proyecto conjunto fue el establecimiento del Lassaner People's Power-Station Corner (El rincón del centro de energía de la gente de Lassaner) una cooperativa con el objetivo a largo plazo de transformar el área en una región de bioenergía.

### La vida en el Steyerberg Garden

Desde 1984, el Steyerberg Lebensgarten, o Jardín de la vida en el lago Steinhuder, en la Baja Sajonia, ha transformado un antiguo campo de trabajo Nazi que permanecía vacío durante mucho tiempo en un emplazamiento ecológico (<http://www.lebensgarten.de>). Esta comunidad también ha fortalecido la infraestructura rural al abrir estudios arquitectónicos y fotográficos y varias consultas médicas. Además, hay una



Jardinería permacultural y restauración ecológica en el pueblo ecológico de Steyerberg Garden.

© Iris Kunze

© Iris Kunze



*Jardinería permacultural y restauración ecológica en el pueblo ecológico Jardín Steyerberg.*

escuela independiente en fase de planificación. Un centro de seminarios lleva a los visitantes al área exterior, y la gente local acude con frecuencia a los eventos culturales y las fiestas. Los proyectos de construcción, los cursos de cocina y la recogida de especias no son oportunidades para compartir experiencias solamente, sino también para forjar amistades y relaciones empresariales, entre residentes de toda la vida y los recién llegados. De esta manera, el Lebensgarten se ha convertido en un lugar de reunión local.

### Generación de beneficios económicos y sociales

La población rural está muy implicada en la agricultura y también envejece a causa del éxodo rural de las generaciones más jóvenes. Sin embargo, las nuevas comunidades ofrecen a los pueblos un influjo de gente joven, muy capacitada. Al utilizar las posibilidades que ofrece Internet, estas comunidades proveen a las áreas rurales con servicios para empresas independientes, conectados globalmente y nuevas oportunidades laborales. De esta manera, realizan una contribución financiera pequeña pero importante a la revitalización de las redes económicas regionales.

Junto con las oportunidades laborales concretas y las mejoras infraestructurales, estas comunidades también aportan otros beneficios y apoyo. Además de ofrecer asistencia general para aquellos que viven en los alrededores, también organizan eventos para jóvenes y ayudan a integrar a las personas mayores en la comunidad, todo ello fomenta una atmósfera de confianza

y apertura que va más allá de los intereses comerciales. De esta manera, las comunidades a menudo mejoran el tejido social de las áreas rurales que podrían de otra manera convertirse en ciudades dormitorio para los viajeros frecuentes urbanos.

### La superación de los prejuicios mediante la apertura

¿Como reciben estos proyectos comunitarios los residentes del pueblo de toda la vida? Un estudio de investigación (Kunze, 2009, vea a continuación) basado en entrevistas y observaciones de los participantes, recogidos durante varios años llegaron a la siguiente conclusión: al principio las comunidades que como norma no siguen los valores y estilos de vida tradicionales del pueblo, se encuentran con la irritación y el escepticismo de los habitantes locales. Sin embargo, en la mayoría de los casos, la desconfianza y los prejuicios se pueden superar gracias a la apertura de

parte de la comunidad y el deseo de trabajar juntos en beneficio de la economía local. Ciertamente, son precisamente las diferencias entre la población local y los recién llegados los que han dado lugar a un intercambio fructífero de ideas y a la revitalización de la vida del pueblo.

Para obtener más información, consulte la revista de la RRN LandInForm, en su sitio web: <http://www.netzwerk-laendlicher-raum.de>

Para obtener más información sobre la investigación, consulte: <http://www.uni-muenster.de/de/>

### Lectura complementaria

Kunze, Iris (2009): *Innovaciones sociales para estilos de vida sostenibles – comunidades intencionales y pueblos ecológicos como campos de aprendizaje experimentales para la sostenibilidad socio ecológica*. Ecoltransfer-Verlag, Munich.



*Jardinería permacultural y restauración ecológica en el pueblo ecológico Jardín Steyerberg.*



© Philip Wallace en nombre de Ballynure and District Friendship Club

Feria del pueblo de Ballynure Garden, Co. Antrim.

*Proteja su pueblo de cara al futuro: guía para la vida sostenible (Future Proof your Village: A guide to Sustainable Local Living) está producida por la Red rural de Irlanda del Norte siguiendo el trabajo del Grupo de trabajo temático sobre Renovación y desarrollo de los pueblos. Aquí, Aileen Donnelly resume sus conclusiones.*

## Proteja su pueblo de cara al futuro: guía para la vida sostenible

**E**l lanzamiento del Fondo de desarrollo y renovación de los pueblos en Irlanda del Norte tuvo como consecuencia la creación de un Grupo de trabajo temático (GTT) centrado en el Desarrollo y renovación de los pueblos. Éste incorpora el compromiso durante un año de un grupo formado por miembros de los siete Grupos de acción local (GAL) y cuenta con visitas de estudios a seis pueblos para compartir experiencias. El informe definitivo del grupo se resumió en una publicación llamada **Proteja su pueblo de cara al futuro: guía para la vida sostenible**.

Nunca ha habido un mejor momento para revisar el papel y el potencial de los pueblos y sus alrededores. El actual enfriamiento económico ha afectado a los precios de los alimentos y de la energía además de los costes de la vivienda, lo que supone dificultades para muchos. El cambio climático y la presión sobre los recursos significan

que probablemente muchos productos básicos no vuelvan a registrar precios bajos y podrán requerir cambios importantes en el estilo de vida.

La regeneración de los pueblos y sus áreas circundantes mediante la mejora de las perspectivas económicas y la calidad de vida son uno de los principios centrales del Programa de desarrollo rural de Irlanda del Norte (NIRDP) 2007-2013 actual. Irlanda del Norte cubre un área de alrededor de 1,4 millones de hectáreas y tiene una población de 1,7 millones (aproximadamente el 2,5% de Reino Unido). Aunque alrededor de la tercera parte de la población reside en el área de Belfast, el resto reside en pequeñas ciudades, pueblos y áreas rurales más remotas.

Según el NIRDP, una de las ventajas de Irlanda del Norte es "la capacidad y disponibilidad de los residentes rurales a tomar parte en las decisiones sobre su futuro mediante las muchas y diversas asociaciones comunitarias rurales". Sobre esa



© Consejo de desarrollo rural (CDR)

Cushendall, Co. Antrim

base, una de las principales estrategias del desarrollo rural en Irlanda del Norte resalta que “las comunidades que experimentan los problemas más de cerca o identifican las oportunidades para el desarrollo deberían estar implicadas en el diseño y la difusión de proyectos y programas que traten dichos asuntos y mejoren la calidad de vida”.

Se recomendó una estrategia integral, a nivel de pueblos para ayudar a estos y a sus áreas circundantes a alcanzar todo el potencial de sus recursos económicos, sociales, culturales y ambientales. El NIRDP defiende la inversión en el tejido social y económico de los pueblos mediante planes integrales para los mismos. Una de las medidas específicas del Eje 3 apoya a la gente, mediante actividades a fomentar la renovación y el desarrollo del pueblo sostenible y a mejorar el sentimiento de propiedad compartida, cohesión e inclusión social.

La medida “Renovación y desarrollo del pueblo” se centra en la actividad de soporte y el desarrollo de capacidades, para permitir a los residentes de los pueblos y de las áreas circundantes a crear una visión para el área. Esto asegura que se pueda alcanzar el potencial económico, social, cultural y ambiental del área al apoyar aquellas acciones que pertenecen a la comunidad local. Además asegura que se cree un plan de acción integrado el cual define el papel del pueblo y desarrolla el potencial del área rural.

El objetivo principal de un plan de pueblo integrado es “asegurar el futuro” y salvaguardar la capacidad de las personas para continuar permitiéndose vivir en los pueblos. La publicación Proteja su pueblo de cara al futuro cuenta con secciones sobre temas que abarcan desde tierra, energía, vivienda y planificación de asentamientos, actividad económica a nivel local y esfuerzos

comunitarios colectivos. Ofrece ideas para idear un plan de pueblo que complemente el desarrollo rural general del área local y el interior más amplio.

Los tres temas interrelacionados dentro de la publicación son energía, cooperación y pensamiento creativo.

El tema de la energía trata sobre cómo las personas pueden motivarse a pensar en una manera que sea “eficiente energéticamente”.

Los costes de energía influyen en la asequibilidad de prácticamente todo lo que compramos- desde los alimentos al combustible a los materiales de la vivienda y las medicinas – de modo que una “auditoría de energía” es un punto práctico para comenzar a pensar la manera en la que la planificación del pueblo puede ayudarnos a reducir costes. Las sugerencias sobre como realizar una “auditoría de energía” se pueden encontrar en el documento. Hay pruebas de que la manera más acertada de reducir energía y costes de vivienda, además de contribuir a combatir el cambio climático, es trabajar a nivel comunitario. Y, en términos de cooperación, está claro que puede conseguirse más por las comunidades que con las unidades familiares individuales por sí mismas. El tercer tema “pensamiento creativo” se refiere a los esfuerzos que inspiran ideas imaginativas y la publicación contiene algunas sugerencias creativas a este respecto.

Existen muchas herramientas y estrategias disponibles para ayudar a las personas a hacer balance del desarrollo del pueblo y decidir lo que debería retenerse y lo que debería cambiar además de cómo realizar esos cambios. Pero algunos de los

resultados principales del desarrollo de un pueblo logrado se han identificado de la manera siguiente:

- **Calidad de vida:** desarrollo del pueblo donde los individuos y familiares puedan llevar vidas sanas y plenas sin estrés o tensión;
- **Sentido del lugar:** el desarrollo de un pueblo que tenga personalidad, sentido de la historia y saque provecho de su paisaje y campo;
- **Un lugar en el que vivir y trabajar:** un pueblo que permita a más gente trabajar cerca de donde viven, explotando las oportunidades locales y creando lugares de trabajo adecuados;
- **Un refugio para capear el temporal:** un pueblo que ofrezca más independencia de los vaivenes de los mercados globales y la inestabilidad política mediante, por ejemplo, una mayor autosuficiencia y producción de alimentos y por supuesto que valore y utilice las aptitudes locales

Todos estos factores tienen un punto en común, la impresión de que los pueblos rurales son valorados y deben cuidarse. Debe apreciarse su existencia, protegerse y salvaguardarse para que los disfruten las generaciones futuras.

*Proteja su pueblo de cara al futuro: una guía para la vida local sostenible está disponible en copia impresa en la Red rural o se puede descargar del sitio web de la RRNIN <http://www.ruralnetworkni.org.uk>.*

**Aileen Donnelly**  
Red rural de Irlanda del Norte



© Consejo de desarrollo rural (CDR)

Ahoghill, Co. Antrim



© Agnese Lapina

# LEADER



## en acción

Los grupos de acción local (GAL) son asociaciones locales público-privadas que trabajan para fomentar el enfoque (ascendente) de LEADER hacia el desarrollo rural en la UE. Esta sección ofrece algunas de las actividades y eventos realizados por los GAL que han tenido lugar recientemente.

### Escocia: un proyecto de capacitación de construcción recibe un impulso

Los aprendices del Proyecto de capacitación para la construcción Cairngorms recibieron un impulso recientemente al recibir la visita de Mike Russell, ministro de educación de Escocia.

El proyecto, patrocinado por el GAL de LEADER Cairngorms desde 2010, ya ha patrocinado a 22 aprendices a recibir capacitación relacionada con el sector de la construcción. Coordinado por el Highland Small Communities Housing Trust, el proyecto permite a los aprendices pasar tres días a la semana en clase y dos días a la semana en un puesto de empleo, ya sea con una empresa local o trabajando en proyectos comunitarios, entre estos se encontraban una iglesia, un hospital y los jardines de un colegio de la zona.

El próximo proyecto que emprenderá la comunidad es el desmantelamiento de una casa de campo tradicional de madera, en Carrbridge, la cual será reubicada al Museo Highland Folk en Kingussie, a unos 25 km, donde será reconstruida para salvaguardar su futuro.

Otras actividades son la construcción de la segunda fase de una iniciativa de viviendas asequibles en Ardgael, la cual comenzará con el desprendimiento de madera en los bosques locales. Para obtener más información, visite:

### Letonia: conferencia internacional sobre alimentación patrocinada por el Foro rural letón

Los GAL de LEADER de 14 países se reunieron para debatir el desarrollo y el fomento de los alimentos locales en Letonia del 15 al 18 de febrero 2012.

Alrededor de 100 delegados asistieron a la conferencia "Local Identity Product: Sustainable Support Systems for Communities in Europe" (Productos con identidad local: sistemas de apoyo sostenible para las comunidades de Europa), la cual examinaba varios temas relacionados con la producción de alimentos locales, como por ejemplo la manera en la que las decisiones globales afectan a las acciones locales; la manera en la que las organizaciones de desarrollo pueden asistir en la producción de alimentos locales; el desarrollo y la marca; y el potencial para los proyectos colaborativos transnacionales.

Los participantes también asistieron al festival de alimentos del distrito de Aizkraukle, además de una muestra internacional de productos locales de todos los países participantes. Ahora se está produciendo un informe que ofrecerá recomendaciones para la política nacional y a nivel de la UE sobre productos alimenticios locales. Para obtener mayor información visite: <http://www.vip.kompetences.lv> o <http://lf.partneribas.lv>.



© CNPA/Wee Epics; Clare Muckart

Stuart Dunbar, Marcus Reuttimann y Hamish Fenton, marcan árboles para la Fase 2 de nuevas viviendas en Ardgael, Escocia.

<http://www.cairngorms-leader.org>,  
<http://www.hscht.co.uk>.



Los participantes hacen frente al frío en Satakunta.

## Finlandia: un GAL se reúne con socios transnacionales para debatir sobre los alimentos locales

Una reunión entre socios transnacionales posibles para debatir ideas conjuntas sobre colaboraciones en proyectos de alimentación local se celebró en Finlandia del 16 al 17 de febrero de 2012. A la reunión, patrocinada por un GAL finlandés, acudieron delegados de GAL en Suecia, Chipre, Austria e Irlanda, todos ellos se reunieron en la región costera de Satakunta, en el sureste de Finlandia. Durante el primer día de la reunión cada GAL presentó su área e ideas de trabajo conjuntas, antes de que comenzaran las discusiones colectivas sobre colaboraciones posibles. El segundo día se complementó con una serie de viajes sobre el terreno a productores de alimentos locales y mercados de alimentación. El GAL finlandés ya está colaborando en el desarrollo de una red de productores de alimentos locales, estableciendo mejores vínculos entre los productores locales, mercados y restaurantes locales y educando al público sobre la disponibilidad y la utilización de productos locales. También se está realizando un esfuerzo para superar los problemas de la cadena de suministro. La colaboración internacional supondría la transferencia de buenas prácticas entre países; el desarrollo de enlaces entre productores de alimentos de modo que se fomenten nuevas colaboraciones; y eventos de alimentos locales en los que se promocionen productos de países asociados. Para obtener más información, visite: <http://www.karhuseutu.fi>.

## España: el congreso Cooperar para competir aprende gracias a LEADER

El modelo LEADER, y ejemplos del actual programa LEADER y de LEADER+, se presentaron en el tercer Congreso de desarrollo rural en Aragón del 15 al 17 de febrero de 2012. Titulado Cooperar para competir, el congreso formaba parte de la 37ª Feria Internacional de maquinaria agrícola y estaba planeado para reflejar la importancia de la cooperación al tratar las dificultades que entraña competir en la economía global. Concretamente, la conferencia examinaba la manera en la que la cooperación puede utilizarse para mejorar la competitividad en el desarrollo territorial, la cadena de alimentos y el desarrollo del mercado, el acceso a los recursos y su utilización. Uno de los ejemplos de LEADER que se mostró fue la Marca de Calidad Territorial que demostró como una región cubierta por nueve áreas de GAL puede desarrollarse y utilizar una marca de calidad para un amplio abanico de productos y servicios. Para obtener más información, visite: <http://www.cali-dadterritorial.com>.

## Estonia: LEADER apoya las aptitudes de diseño de web en la empresa

Gracias al apoyo de los fondos de LEADER, 16 empresas recibieron ayuda para la capacitación en diseño de web y marketing. El GAL Borderlands del sur de Estonia concedió alrededor de 8.900 euros al Centro Rápina lo que facilita la capacitación para participantes que colaboran en mejorar los estándares de calidad para el diseño de web y cross-marketing. Los cursos de capacitación tuvieron lugar entre marzo y noviembre de 2011, durante los cuales los participantes trabajaron con asesores profesionales en el desarrollo de sus propios sitios web. Estos se han publicado y han estado en línea desde enero de 2012. Los participantes quedaron muy satisfechos con la formación recibida. Según Irina Bobkova, una artista que trabaja con vidrio: "Ahora mis actividades las pueden ver no solo los clientes locales, sino también los internacionales". Otra participante, Aime Klau, masajista, agregó: "Si no tienes presencia en Internet, no existes en el mundo empresarial". Los enlaces a los sitios web están en el sitio web del Centro Rápina: <http://www.ariabi.ee>.



### III CONGRESO NACIONAL DE DESARROLLO RURAL Cooperar para competir

Zaragoza, 15, 16 y 17 de febrero de 2012

Póster promocional para la conferencia cooperar para competir.

## Irlanda: un GAL asegura la ciudadanía activa mediante el envejecimiento con confianza

Un GAL de County Clare, en el oeste de Irlanda ha puesto en marcha una iniciativa para animar a los ciudadanos que se acercan a la tercera edad a adoptar un papel más activo en el desarrollo rural. La compañía Clare Local Development comenzó el programa, llamado Ageing with Confidence (Envejecer con confianza) en marzo de 2012. Ahora funciona en siete comunidades de toda la región.

Cada programa tiene el objetivo de ofrecer apoyo a los residentes más mayores en áreas remotas y ofrecer unas ocho sesiones semanales con un máximo de 15 participantes. Mary Farren, directora de desarrollo de la comunidad explicó que a medida que la gente se hace mayor, su confianza se ve afectada y esto puede reducir su calidad de vida: "Mediante este programa podemos tratar asuntos relacionados con la salud física, mental y emocional, al mismo tiempo que ofrecemos soluciones prácticas como información sobre servicios locales", dijo. Tras el éxito de este proyecto, el GAL ahora piensa desarrollar un 'Programme on Active Citizenship for Older People' (Programa para la ciudadanía activa para las personas mayores) en Dublín. Para obtener más información visite: <http://www.cldc.ie>.

## Proyecto LEADER de Cooperación transnacional anuncia los ganadores de su concurso de fotografía

Una selección de las imágenes presentadas como parte del concurso de fotografía sobre geología organizado por un GAL están ahora disponibles al público. El GAL de Müllerthal en Luxemburgo y la región de Brenz, en Alemania han estado colaborando desde abril de 2011, sobre una variedad de iniciativas relacionadas con la geología. Su empresa más reciente, un concurso de fotografía llamado 'Stone Kendo' (el reino de piedra) se planeó para captar los paisajes y las características geográficas de dos áreas. Alrededor de 150 imágenes se presentaron en la región de Brenz, mientras que 77 fotos se presentaron en Müllerthal. Las ceremonias de entregas de premios en ambos países se celebraron en enero de 2012 y las imágenes ganadoras se expusieron en cada comunidad. Los sitios web de los GAL ofrecen ahora una selección de los ganadores y de las fotografías ganadoras. Anette Pieter del GAL de Müllerthal afirmó: "Recibimos una respuesta sorprendente a la competición por parte de los participantes. Todos confirmaron que este concurso les había ayudado a comprender su área mejor. Y gracias a la agudeza visual adquirida mediante el objetivo de la cámara, habían descubierto detalles que antes habían pasado por alto". Para ver las fotografías, por favor visite los sitios web de los GAL: <http://www.mu.leader.lu> y <http://www.brenzregion.de>.



Ganador de la categoría individual del concurso de fotografía 'Stone Kingdom' - João Jago.

## Portugal: el proyecto PROVE pone en marcha las cestas semanales de productos de temporada

Un proyecto portugués que provee varias frutas y verduras de temporada a alrededor de 1.500 clientes cada semana se ha ampliado hasta llegar a Lisboa, gracias a los fondos de LEADER. El proyecto, desarrollado con el apoyo de 16 GAL de Portugal, recoge productos de unos 100 agricultores y los suministra a los clientes mediante 45 puntos de entrega repartidos por Portugal. Ahora PROVE Lisboa, que comenzó en febrero de 2012, suministrará cestas de productos locales al Centro de las artes culinarias de Santa Clara los martes. En colaboración con el GAL - ADREPES (Associação para o Desenvolvimento Rural da Península de

Setúbal), PROVE Lisboa suministrará productos de temporada locales producidos por Ana Marques, una joven agricultora ubicada en Várzea da Moita. Para obtener más información visite: <http://www.adrepes.pt> o <http://www.prove.com.pt>.





# Enfoque rural

El desarrollo rural de la UE es un área poli-facética que incorpora un amplio rango de temas desde silvicultura a finanzas rurales o “nuevas dificultades” como el cambio climático. En esta edición, centramos nuestra atención en la cooperación entre Grupos de acción local (GAL) y Grupos de acción local para la pesca (GALP).

Los territorios de GAL y de GALP se superponen con frecuencia.

© Punto de contacto de la REDR

## Los fondos de la UE sobre el terreno: cooperación entre GAL y GALP

**D**os terceras partes de los Grupos de acción local para la pesca (GALP) colaboran formalmente con los Grupos de acción local (GAL), para lograr una implementación más efectiva de los programas de desarrollo local gestionados por la comunidad en el territorio que comparten. Esto es según un estudio realizado por la Red europea de áreas pesqueras (FARNET).

Las zonas pesqueras y las zonas rurales a menudo coinciden y se superponen, sobre todo en las zonas costeras rurales más remotas y alrededor de lagos y en las vías fluviales. Por lo tanto, la colaboración para fomentar maneras más sostenibles de desarrollo y de utilizar más efectivamente los fondos de la UE se reconoce como una estrategia altamente productiva hacia el desarrollo rural.

No obstante, aunque existe claramente un deseo de colaborar, las distintas condiciones geográficas y las prioridades de desarrollo descartan un modelo organizativo que sirva para todos para la colaboración entre GAL y GALP.

Por ejemplo, el reciente estudio de FARNET resalta lo siguiente:

En el 40% de los casos considerados por el estudio, los GALP y los GAL son de hecho la misma organización y comparten una misma estrategia. En este caso, una subasociación se ocupa de las particularidades de las pesquerías. Este modelo es especialmente importante en Finlandia, Dinamarca, Alemania y Letonia.

En alrededor del 10% de los casos, tanto los GALP como los GAL están gestionados por “subasociaciones” y un tercer “organismo responsable”, normalmente una organización pública local. Entre los ejemplos se encuentran GALP y GAL gestionados por las agencias de desarrollo local en Grecia, el “Pays” u otros organismos intermunicipales en Francia y modelos parecidos de Portugal, Suecia y Holanda.

Alrededor del 12% de los GALP tienen cierta clase de relación organizativa formal con un GAL, incluso cuando tienen organizaciones independientes separadas. Esta clase de solución se ha utilizado por países como Finlandia e Irlanda para tratar con el hecho de que muchas áreas GALP se superponen a muchos GAL a causa de la dispersión geográfica de las comunidades pesqueras.

### GAL y GALP: una visión de conjunto

Mientras que los GAL se financian mediante el programa LEADER del Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER), los GALP caen dentro de las atribuciones del Eje 4 del Fondo europeo de pesca (FEP). El Eje 4, que comenzó en 2007, el Eje 4 para "el desarrollo sostenible de las áreas pesqueras" se adapta a principios parecidos a los de LEADER. El presupuesto promedio de los GALP y los GAL es bastante parecido (3,2 millones de euros para los GALP en relación a los 3,9 millones de euros para los GAL), aunque la variación del presupuesto entre GALP es superior que la de los GAL (abarca desde por debajo de los 0,1 millones de euros a 17 millones de euros por grupo). Ambos tienen estrategias locales integradas centradas en el área, en la que los proyectos seleccionados por las asociaciones locales compuestas por una combinación equilibrada de partes participantes locales. Sin embargo, la naturaleza de las áreas y la composición de las asociaciones pueden diferir.

Gracias a estos modelos podemos ver varios componentes: geografía, infraestructura institucional y objetivos estratégicos, forman el modelo de cooperación. Y existen otras consideraciones, a saber los distintos objetivos e intereses del Eje 4 del Fondo europeo de pesca (FEP) y LEADER; la distinta disposición de fronteras entre áreas GALP y GAL (los GAL a menudo cubren un área más extensa que los GALP, los cuales están concentrados a lo largo de la línea costera); y las diferencias en términos de partes interesadas clave en cada programa (el establecimiento de comités de selección de proyectos puede ayudar a este respecto).

Sin embargo, está claro que en el futuro, la manera en la que interactúan las distintas iniciativas y se complementan las unas a las otras puede ser cada vez más importante. En vista de las dificultades, por ejemplo, la adaptación del cambio climático y la inestabilidad económica, la cooperación es una herramienta clave para maximizar la efectividad de los fondos de la UE y para asegurar que las áreas rurales y pesqueras se desarrollan de manera integral. Tanto LEADER como el FEP están comprometidos a fomentar el desarrollo local gestionado por la comunidad, la dificultad para las partes interesadas es planificar una cooperación de tal manera que provea beneficios adicionales a sus programas respectivos, en lugar de diluir su intención principal. La colaboración estratégica y organizativa la cual toma en cuenta específicamente las condiciones particulares de una red evitará una estrategia "estandarizada" inefectiva y generará las sinergias que impulsen maneras sostenibles de desarrollo.



Un poblado de pescadores en East Cork, Irlanda.

# Proyectos del FEADER

El Fondo europeo agrícola para el desarrollo rural (FEADER) cofinancia varios proyectos de desarrollo rural en la UE. En cada edición, seleccionamos unos cuantos proyectos que esperamos le parezcan interesantes y le motiven.



La panadería utilizó cofinanciamento del FEADER para combinar equipo moderno con los métodos de horneado tradicionales.

## El FEADER apoya una panadería tradicional en Rumania

Una panadería pequeña de Rumania utilizó el apoyo del FEADER para modernizar y expandir su capacidad. Ahora la panadería 'Agropan' ofrece pan fresco a más de 85.000 personas además de ofrecer empleo a los habitantes locales en los condados de Cluj y Bistrita.

El proyecto se centra en el aumento de la productividad y la competitividad en la panadería, además de ampliar la gama de productos que ofrece a las comunidades locales. Al mismo tiempo, la panadería está expandiendo el área geográfica en la que vende sus productos y ahora incluye tiendas de la región.

Agropan comenzó a operar en 1991 como un panadería pequeña dirigida por Monika Ersek. Estaba claro para Monika que la ampliación de las operaciones requeriría una inversión crucial así que junto a su equipo decidió arriesgarse y reestructurar la empresa. Gracias a los 900.000 euros que recibió en fondos del FEADER, junto con una financiación privada de alrededor de 1,7 millones, Agropan pudo invertir en dichas actividades como la renovación de la fábrica, la modernización del equipo y capacitación del personal, todo ello mejoró la productividad y los estándares de higiene.

Y la visión empresarial de Monica dio sus frutos. Los esfuerzos de su equipo y el apoyo vital en financiación que recibieron han asegurado que los habitantes locales disfruten hoy de una variedad de productos, entre ellos pan horneado de manera tradicional y otros productos de panadería de alta calidad. Además, Agropan ha creado 103 nuevos empleos en el área un enorme impulso para la región donde el empleo es una gran preocupación.

Para ver un video postal de este proyecto visite la galería de medios en el [sitio web de la REDR](#).

## Los GAL español y francés colaboran en el desarrollo de una empresa de cadena de alimentos

Un proyecto de Cooperación transnacional (CT), situado en el área fronteriza del país vasco francés y las montañas de Navarra está apoyando proyectos de desarrollo económico transfronterizo de cadenas alimenticias.

El proyecto de CT, entre el GAL 'Montagne Basque' francés y el GAL 'Montaña de Navarra' español, se centra en la colaboración como medio de mejorar la profesionalidad en general y de desarrollar nuevas oportunidades para las industrias relacionadas con la alimentación. Esto incluye juntar recursos e iniciativas conjuntas sobre la promoción y el marketing de productos y servicios de calidad.

En particular, la colaboración entre GAL tuvo tres resultados principales: el desarrollo de una estrategia para la industria porcina del país vasco francés; el apoyo de las cooperativas queseras que experimentan dificultades en el procesamiento y el desarrollo de procedimientos para la venta directa de la carne entre las dos regiones.

El proyecto se desarrolló durante siete meses entre septiembre de 2010 y marzo de 2011. El presupuesto total fue de 45.815 euros.



Un cerdo negro del País vasco.

## Un proyecto LEADER de queso austriaco crea sinergias locales

*La financiación del FEADER ha hecho realidad un proyecto LEADER, orientado a agregar valor a un queso producido localmente, para colaborar tanto con los servicios turísticos como con los agricultores, mejorando la economía local en el área montañosa de Austria.*

Alrededor de 61.186 euros en apoyo del FEADER han permitido que el proyecto de la ruta del queso Bregenzer participe en varias actividades, entre ellas organizar eventos culinarios y culturales para promocionar el área, y la capacitación y el fomento de eventos para mejorar la planificación de empresas y el marketing. Alrededor de 180 asociados de distintos sectores están participando en el proyecto, el cual está ayudando a salvaguardar los métodos agrícolas locales, el empleo y los ingresos de 1.200 familias de agricultores, además de la viabilidad constante de 90 lecherías alpinas. Además,



*La región Bregenzerwald es conocida por la calidad de sus quesos.*

la facturación ha aumentado significativamente gracias al marketing directo lo que ha proporcionado a los productores locales más independencia de los consumidores de leche mayoritarios. El proyecto se centra actualmente en un aumento de la viabilidad financiera mediante contribuciones de tres

grupos asociados: agricultores, turismo y el sector público. ¡Un ejemplo genuino de la efectividad del networking para crear sinergias entre la agricultura, el turismo y la economía local!

## El FEADER apoya un proyecto familiar de explotación agrícola ecológica en Hungría

*La financiación del FEADER ha ayudado a una explotación agrícola orgánica familiar en la región de Dél-Alföldi en Hungría a diversificar su actividad para que incluya servicios de turismo ecológico para grupos y particulares.*

La familia Héjja practica la agricultura orgánica desde 1999, y ahora dirige una explotación multifuncional que patrocina proyectos de investigación y programas "de la granja al colegio" para colegios locales. En total, alrededor de 145.000 euros, entre ellos 66.000 euros en financiación del FEADER, se invirtieron para expandir la actividad agrícola, lo que permitió el desarrollo de un nuevo centro de exposiciones

agrícolas para mostrar las actividades y el equipo de la agricultura tradicional, un área para acariar animales para que los niños conozcan los animales de la granja; y un nuevo apiario de 60 m<sup>2</sup>, construido con materiales tradicionales para enseñar a los estudiantes la apicultura. Además de permitir a la familia diversificar las actividades agrícolas, el proyecto también ofrece empleo a toda la familia y ayuda a retener a los jóvenes en el área. La granja también beneficia a toda la comunidad local al ofrecer una nueva atracción turística donde los visitantes pueden disfrutar de la comida orgánica fresca y fomentar las costumbres de la alimentación orgánica en la región.



*Unos estudiantes aprenden sobre la miel y los productos orgánicos en el popular programa Farm to School (de la granja al colegio) en una explotación agrícola ecológica.*

## Un proyecto del FEADER en Bélgica ayuda a prevenir la contaminación en el río

*Los municipios de la provincia de Limburg están colaborando con los agricultores para crear y mantener zonas de protección naturales, las cuales previenen que fertilizantes y pesticidas contaminen el río.*

Las actividades agrícolas en las cuencas de los ríos Dommel y Warmbeek han tenido como consecuencia el escape de algunos residuos de fertilizantes y pesticidas hacia

el río. Para combatir el problema, siete municipios de la provincia de Limburg, junto con la Agencia de gestión de las aguas Dommelvallei, acordaron colaborar con los agricultores locales para encontrar la manera de proteger y mejorar la calidad del agua además de la biodiversidad. Alrededor de 500.000 euros se utilizaron para apoyar a los agricultores en la creación y mantenimiento de zonas intermedias entre los campos o

tierra arable y las vías fluviales y ayudarles a completar los requisitos administrativos necesarios. Las zonas intermedias ofrecen beneficios para la calidad del agua y la biodiversidad además de mejorar la gestión en general de los arroyos. Además, el proyecto fomenta un espíritu de cooperación entre las autoridades locales y los agricultores y anima a otros agricultores a unirse al programa.

# Tiene la palabra

En esta sección, le pasamos el micrófono y escuchamos lo que usted tiene que decir. Para esta edición, hablamos con usted durante el Evento LEADER 2012, celebrado en Bruselas el 27 y 28 de abril.

“Espero que este programa cambie en el buen sentido, lo que significa que debe difundirse la estrategia ascendente. LEADER no puede continuar siendo solo una estrategia, debe ser un programa”.

*Peter Plaimer, del GAL Regionalkooperation Unterkärnten, Austria, durante el Evento LEADER 2012, sobre sus expectativas sobre LEADER de cara al futuro.*



“¡La cooperación transnacional es importante porque al conocer a otros GAL, intercambiar ideas y compartir problemas, significa que podemos trabajar juntos para resolver dificultades o incluso encontrar a alguien que ya tenga una solución! Al ver tu área desde el punto de vista de otros ayuda a desarrollar la confianza en lo que podemos lograr”.

*Malgorzata Sliczna, Stowarzyszenie Lokalna Group, Dzialnia Dolina Stobrawy, Polonia, refiriéndose a la importancia de la CTN durante el Evento LEADER 2012.*

“FARNET, la red europea de áreas pesqueras, está adoptando la estrategia tipo LEADER a una clase distinta de área con problemas diferentes que son las áreas pesqueras, lo que demuestra indirectamente que la estrategia LEADER funciona y que es efectiva. Porque se ha transferido ahora a otra situación y aun funciona”.



*Urszula Budzich-Szukala de FARNET – hablando sobre la efectividad de LEADER durante un panel de debate celebrado durante el Evento LEADER 2012.*

“No me disculpo por tener un sistema con prácticas de gestión financiera sanas ya que éste debe existir. A fin de cuentas, tenemos que ver que estamos gestionando el dinero de otros. Estamos gestionando el dinero del contribuyente. Tenemos que asegurar que los sistemas que utilizamos aseguran que los fondos se gestionan correctamente”.

*Deirdre Kelly de la Autoridad de gestión, sobre la necesidad de la administración y la burocracia, durante un panel de discusión celebrado durante el Evento LEADER 2012.*



“Creo que en el futuro será importante que los nuevos proyectos se desarrollen sin estar limitados por demasiada burocracia. Yo mismo soy parte del sistema del estado pero veo que lo bien que puede funcionar (un GAL) que no debería estar limitado por demasiadas normas y regulaciones. Tiene que haber innovación y (los GAL) tienen que poder desarrollarse sin limitaciones”.

*J. Hogan de SECAD en Irlanda hablando sobre la necesidad de frenar la burocracia para quienes trabajan con LEADER.*



## Conectando la Europa Rural...

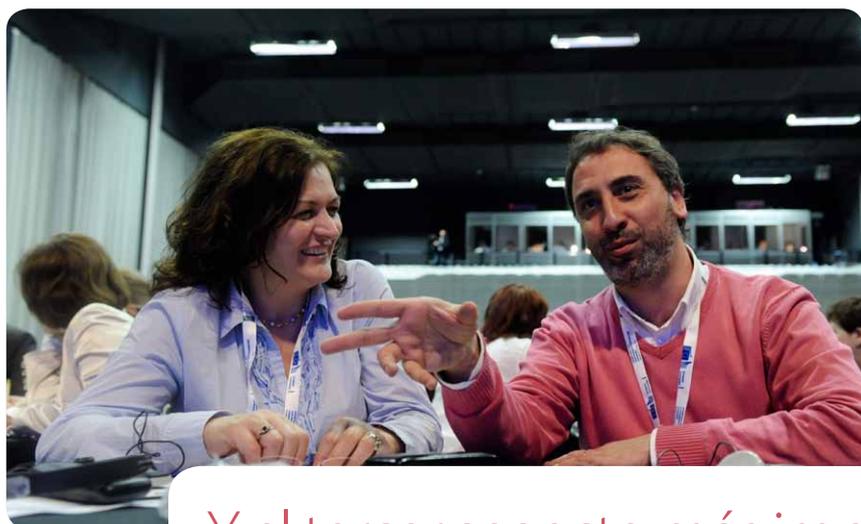
Terje Aus, del GAL SaarteKoostöökogu en Estonia, charla con Aivar Niinemägi del GAL PAIK en Estonia y otro participante durante el Evento LEADER 2012, celebrado en Bruselas el 27 y el 28 de abril.

## Sobre el terreno

¡Sonría, por favor, le enfoca la cámara!  
Una selección de sus mejores fotografías de la red de contactos obtenidas durante los últimos meses.

## Algo interesante...

Alistair Prior (Red rural escocesa) y Huub Kwantes (Red rural holandesa) en la reunión de RRN finlandesa en mayo de 2012.



## Y el tercer aspecto más importante de una buena EDL es...

Judit Rác de Hungría charla con Silvio Calice, del GAL Maiella Verde en Italia sobre estrategias de desarrollo local durante el Evento LEADER 2012.



## Brindis por el éxito...

El equipo ganador del concurso de fotografía Stone Kingdom del GAL Müllerthal en la ceremonia de entrega en enero de 2012, en Luxemburgo. Para obtener más información, consulte la página 25.



## Sshh!

Giuseppe Gargano y Annalisa Del Prete, de la RRN italiana comparten algunos secretos sobre networking y cooperación durante el Evento LEADER 2012.

## Disfrutando el espíritu LEADER...

Hanna Hirvonen, diseñadora y propietaria de Hanhi Design, una de las participantes y receptora del apoyo de LEADER, en el seminario sobre el papel de las artes en el desarrollo rural, celebrado en Kaustinen, oeste de Finlandia en febrero de 2012.



© Emil Bobyrev / Pieniä Ihmeitä, Little Miracles



Si necesita respuesta a alguna pregunta,  
envíe un e-mail a nuestros expertos de la REDR a [info@enrd.eu](mailto:info@enrd.eu)!

## Preguntas frecuentes

**P:** ¿Cómo puedo solicitar financiación de la UE para el desarrollo rural?

**R:** Puede solicitar financiación de la UE para el desarrollo rural mediante los *Programas de desarrollo rural (PDR)* de los Estados miembros. Los procesos de solicitud pueden diferir de un país a otro y para los distintos tipos de proyectos de desarrollo rural. La *Autoridad de gestión* del PDR de su *Red rural nacional (RRN)* puede explicarle qué información necesita para solicitar la financiación de desarrollo rural de la UE en su país.

La información de contacto de las Autoridades de gestión de PDR y RRN está disponible en el sitio web de la REDR (o si está leyendo la versión electrónica haga clic [aquí](#)).

Si tuviera cualquier duda relacionada con los detalles de conexión, por favor póngase en contacto con: [MyENRD@enrd.eu](mailto:MyENRD@enrd.eu)

**Editor en jefe:** Rob Peters – Jefe de unidad – Red europea y seguimiento de la política de desarrollo rural, Dirección general de agricultura y desarrollo rural, Comisión Europea

**Autores:** Jacqui Meskill, Angelo Strano, Adrian Neal

**Colaboradores:** PUNTO DE CONTACTO DE LA REDR: Ana Nechita, Sabria Regragui Mazili, Michael Gregory, Alexandros Papakonstantinou, Mara Laj, Anna Augustyn, Fabio Cossu, Mark Redman, Kasia Panfil, Judit Török, Donald Aquilina / Otros: Amanda Bryan.

**Colaboradores RRN:** Milena Verrascina, Aileen Donnelly, Hans-Olof Stålgren, Ryland Smith, Nele Vanslebrouck, Jan Freese, Dilys Parker, Juha-Matti Markkola, Hemma Burger-Scheidlin, Paula Briody, Beverley MacLean / Otros: Iris Kunze

**Colaboradores:** Ilze Muceniece, Ronnie MacRae, Patricia Methven, Janina Mälkki, Ráina Rahvaleht, Mary Farren, Anette Peiter, Hester Rapp-van der Kooij, José Diogo

**Composición y diseño:** Ryoko Abe, Jacqui Meskill

**Fotografía de portada:** © PUNTO DE CONTACTO DE LA REDR Elisabetta Savarese, Joyce McMullan, Zanda Dimanta, Juha-Matti Markkola, Cecile Schalenbourg, Anna Molnarova, Liane Linina, Lucía Martínez García-Denche, Michael Fischer, Dorine Ruter

Le invitamos a suscribirse a las publicaciones de la Red Europea de Desarrollo Rural en la siguiente dirección:

<http://enrd.ec.europa.eu>

También puede solicitar su ejemplar impreso gratuito a través del sitio web de EU Bookshop:

<http://bookshop.europa.eu>

Los contenidos de la revista de la REDR no reflejan necesariamente los puntos de vista oficiales de las instituciones de la Unión Europea. La revista de la REDR se publica en seis lenguas oficiales (alemán, español, francés, inglés, italiano y polaco) y está disponible en formato PDF en la página web de la Red Europea de Desarrollo Rural. Manuscrito terminado en junio de 2012. El texto en inglés es la versión original.

© Unión Europea, 2012. Reproducción autorizada, con indicación de la fuente bibliográfica.

Más información sobre la Unión Europea, en el servidor Europa de Internet: <http://europa.eu>

Impreso en Bélgica

Los textos de la presente publicación tienen exclusivamente fines informativos y no son jurídicamente vinculantes.

# ¡Eche un vistazo al sitio web de la REDR actualizado!

European Network for Rural Development

Comisión Europea > Agricultura y desarrollo rural > Desarrollo rural > ENRD

Página Principal | La política en acción | País | Temas | Leader | Redes & trabajo en red | Publicaciones & medios de comunicación | Eventos & reuniones | Info | LOGIN

¡Publicado ya en línea el primer número de la Revista de la REDR!

### La Red Europea para el Desarrollo Rural (REDR)

La REDR es el nodo central que conecta los actores del desarrollo rural de la UE. Descubra qué significa la REDR para usted y cómo ésta contribuye a la implementación efectiva de las estrategias de desarrollo rural a través del desarrollo e intercambio de conocimiento y cooperación por toda Europa. [Más información](#)

Conectando Europa rural ...

Conectarse con la UE

Haga clic sobre la bandera de un país para conectarse con la Europa rural

Paises no comunitarios

Estados miembros de la UE  
Acceso a la UE en 2013  
Países candidatos  
Países candidatos potenciales  
Otros países

Herramientas

Galería multimedia

Noticia

HISTORIA DEL MES  
Puesta al día sobre los Grupos de enfoque de la REDR

- 28 de septiembre de 2012: LEADER es una manera extraordinaria de motivar el Desarrollo local participativo (CLLD). Vea el último video de la REDR sobre cómo LEADER está motivando a las comunidades locales de toda Europa.
- 20 de septiembre de 2012: exponga su acción o campaña de comunicaciones agrícola y de desarrollo rural a una audiencia internacional en los PREMIOS A LA COMUNICACIÓN del 50 Aniversario de la PAC. ¡Presente su proyecto antes del 22 de octubre!
- 19 de septiembre de 2012: ¡Es hora de inscribirse en el próximo evento GAL Internacional en Bulgaria del 25 al 27 de octubre! El programa (PDF [en](#)) está centrado en la colaboración GAL – un principio orientativo de la estrategia LEADER.
- 17 de septiembre de 2012: La Semana europea de la custodia del territorio es una campaña sobre el patrimonio natural, rural y urbano de nuestra tierra. Participe o infórmese sobre los eventos que se celebrarán cerca de usted...

Más información

LA POLÍTICA EN ACCIÓN  
Perspectiva general de la Política de Desarrollo Rural  
La política de desarrollo rural en

Productos alimentarios locales y cadenas cortas de suministro  
Bosques  
Innovación y TIC

Kit de herramientas de autoevaluación para RRN  
El valor añadido de la interconexión

INFORMACIÓN GENERAL  
Organigrama  
Preguntas Frecuentes  
Enlaces

Para ver el nuevo sitio web por favor visite: <http://enrd.ec.europa.eu/>

